

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 20, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 20 NOVEMBRE 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 47 — November 20, 2010

Government notices	2972
Appointments	2973
Parliament	
House of Commons	2984
Commissions	2985
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2993
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	3017

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 47 — Le 20 novembre 2010

Avis du gouvernement	2972
Nominations	2973
Parlement	
Chambre des communes	2984
Commissions	2985
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2993
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	3018

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of specified toxic substances released from base metals smelters and refineries and zinc plants — Proposed amendment

Notice is hereby given that the *Status Report Form on Conformance with the Environmental Code of Practice for Base Metals Smelters and Refineries* in Section 8.1 of Schedules 1, 4 and 5 of the *Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of specified toxic substances released from base metals smelters and refineries and zinc plants*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 29, 2006, is proposed to be amended. Section 8.1 of Schedules 1, 4 and 5 is hereby proposed to be amended and replaced by the following:

Section 8.1 Environmental Code of Practice

Complete the revised *Status Report Form on Conformance with the Environmental Code of Practice for Base Metals Smelters and Refineries*. The revised Status Report form is available from Environment Canada at www.ec.gc.ca/planp2-p2plan/default.asp?lang=En&n=574874C4-1 or by contacting the Mining and Processing Division, Base Metals Smelting Unit, Place Vincent Massey, 13th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3, or by email: LCPEPlansP2-CEPAP2Plans@ec.gc.ca.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this proposed Notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Notice. All comments must cite the date of publication of this Notice in Part I of the *Canada Gazette* and be addressed to the Executive Director, Mining and Processing Division, Environment Canada, Place Vincent Massey, 13th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. After receiving and considering comments on this proposed Notice, the Minister of the Environment intends to publish the Final Notice in Part I of the *Canada Gazette*.

RANDALL MEADES

*Director General
Public and Resources Sector*

On behalf of the Minister of the Environment

[47-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2010-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the

^a S.C. 1999, c. 33**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard de certaines substances toxiques émises par les fonderies et affineries de métaux communs et les usines de traitement du zinc — Proposition de modification

Avis est donné par les présentes que la *Fiche de renseignements sur la conformité au Code de pratiques environnementales du Code de pratiques écologiques pour les fonderies et affineries de métaux communs*, qui figure à l'article 8.1 des annexes 1, 4 et 5 de l'*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard de certaines substances toxiques émises par les fonderies et affineries de métaux communs et les usines de traitement du zinc*, publié à la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 29 avril 2006, a fait l'objet d'une proposition de modification. L'article 8.1 des annexes 1, 4 et 5 fait l'objet par les présentes d'une proposition de modification et de remplacement par le texte suivant :

Article 8.1 Code de pratiques écologiques

Veillez remplir la *Fiche de renseignements sur la conformité au Code de pratiques environnementales* révisée du *Code de pratiques écologiques pour les fonderies et affineries de métaux communs*. La fiche de renseignements révisée est accessible sur le site d'Environnement Canada à l'adresse : www.ec.gc.ca/planp2-p2plan/default.asp?lang=Fr&n=574874C4-1 ou en communiquant avec la Division des mines et du traitement, Unité des fonderies de métaux communs, Place-Vincent-Massey, 13^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3, ou par courriel : LCPEPlansP2-CEPAP2Plans@ec.gc.ca.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis de proposition, leurs observations au sujet de l'avis de proposition. Ils sont priés d'y citer la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et d'envoyer le tout à la Directrice exécutive, Division des mines et du traitement, Environnement Canada, Place-Vincent-Massey, 13^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Après réception et examen des observations reçues au sujet du présent avis de proposition, le ministre de l'Environnement publiera un avis définitif dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

*Le directeur général
Secteurs publics et des ressources*
RANDALL MEADES

Au nom du ministre de l'Environnement

[47-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2010-87-11-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le

^a L.C. 1999, ch. 33

Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2010-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, November 2, 2010

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2010-87-11-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 2 novembre 2010

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

**ORDER 2010-87-11-02 AMENDING THE
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

AMENDMENT

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

18016-43-8
68915-42-4
501019-91-6

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2010-87-11-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[47-1-o]

**ARRÊTÉ 2010-87-11-02 MODIFIANT
LA LISTE EXTÉRIEURE**

MODIFICATION

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

18016-43-8
68915-42-4
501019-91-6

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2010-87-11-01 modifiant la Liste intérieure*.

[47-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Charette, Janice
Privy Council Office/Bureau du Conseil privé
Associate Secretary to the Cabinet and Deputy Minister — Intergovernmental
Affairs/Secrétaire associée du Cabinet et sous-ministre — Affaires
intergouvernementales

LeBlanc, Paul
Atlantic Canada Opportunities Agency/Agence de promotion économique du
Canada atlantique
President/Président

Levonian, Louise
Associate Deputy Minister of Finance/Sous-ministre déléguée des Finances

McQueen, Mark R.
Toronto Port Authority/Administration portuaire de Toronto
Director/Administrateur

MacKenzie, The Hon./L'hon. Anne Winter
Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique
Administrator/Administrateur
November 15 to 19, 2010/Du 15 novembre au 19 novembre 2010

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret

2010-1387

2010-1389

2010-1397

2010-1393

2010-1382

^a S.C. 1999, c. 33

^b SOR/94-311

¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

^a L.C. 1999, ch. 33

^b DORS/94-311

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Parent, Guy Office of the Ombudsman/Bureau de l'ombudsman Veterans' Ombudsman/Ombudsman des anciens combattants	2010-1375
Portelance, Luc Canada Border Services Agency/Agence des services frontaliers du Canada President/Président	2010-1396
Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Senior Advisors/Conseillères supérieures Collette, Monique Morin, Marie-Lucie	2010-1388 2010-1386
Rigby, Stephen National Security Advisor to the Prime Minister/Conseiller à la sécurité nationale auprès du premier ministre	2010-1395
Vreeswijk, Wilma Administrative Services Review/Examen des services administratifs Executive Director/Directrice exécutive	2010-1390

November 12, 2010

Le 12 novembre 2010

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[47-1-o]

[47-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste*

Instrument of Advice dated November 5, 2010/Instrument d'avis en date du 5 novembre 2010

Ambrose, The Hon./L'hon. Rona, P.C./c.p.

Minister of Public Works and Government Services, Minister of Western Economic Diversification and Minister of State to assist the Minister of Canadian Heritage, to be styled Minister of Public Works and Government Services and Minister for Status of Women/Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et ministre d'État déléguée auprès du ministre du Patrimoine canadien, devant porter le titre de ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine

Baird, The Hon./L'hon. John, P.C./c.p.

Leader of the Government in the House of Commons and Minister of the Environment/Leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de l'Environnement

November 12, 2010

Le 12 novembre 2010

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[47-1-o]

[47-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Parliamentary Secretaries to the/Secrétaires parlementaires auprès du

2010-1392

Anderson, David L.

Minister of Natural Resources; Minister of Agriculture and Agri-Food and
Minister for the Canadian Wheat Board/Ministre des Ressources naturelles;
ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission
canadienne du blé

Boucher, Sylvie

Minister of Canadian Heritage and Official Languages/Ministre du Patrimoine
canadien et des Langues officielles

Carrie, Colin

Minister of Health/Ministre de la Santé

Del Mastro, Dean

Minister of Canadian Heritage and Official Languages/Ministre du Patrimoine
canadien et des Langues officielles

Dechert, Bob

Minister of Justice and Attorney General of Canada/Ministre de la Justice et
procureur général du Canada

Dykstra, Rick

Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism/Ministre de la
Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme

Glover, Shelly

Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for
Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic
Development Agency/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien,
interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de
l'Agence canadienne de développement économique du Nord

Gourde, Jacques

Minister of Public Works and Government Services and Minister for Status of
Women; Minister of National Revenue, Minister of the Atlantic Canada
Opportunities Agency and Minister for the Atlantic Gateway/Ministre des
Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition
féminine; ministre du Revenu national, ministre de l'Agence de promotion
économique du Canada et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique

Hawn, Laurie

Minister of National Defence/Ministre de la Défense nationale

Jean, Brian

Minister of Transport, Infrastructure and Communities/Ministre des Transports,
de l'Infrastructure et des Collectivités

Kamp, Randy

Minister of Fisheries and Oceans/Ministre des Pêches et des Océans

Keddy, Gerald

Minister of International Trade/Ministre du Commerce international

Kerr, Greg

Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)/Ministre des
Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)

Komarnicki, Ed

Minister of Human Resources and Skills Development; Minister of Labour/
Ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences;
ministre du Travail

Lake, Mike

Minister of Industry/Ministre de l'Industrie

Name and position/Nom et poste

Lemieux, Pierre

Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board/Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé

Lukiwski, Tom

Leader of the Government in the House of Commons and Minister of the Environment/Leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de l'Environnement

MacKenzie, Dave

Minister of Public Safety/Ministre de la Sécurité publique

Menzies, Ted

Minister of Finance/Ministre des Finances

Obhrai, Deepak

Minister of Foreign Affairs; Minister of International Cooperation/Ministre des Affaires étrangères; ministre de la Coopération internationale

Petit, Daniel

Minister of Justice and Attorney General of Canada/Ministre de la Justice et procureur général du Canada

Poilievre, Pierre

Prime Minister; Minister of Intergovernmental Affairs, President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister for La Francophonie/Premier ministre; ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre de la Francophonie

Rickford, Greg

Minister of Canadian Heritage and Official Languages/Ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles

Saxton, Andrew

President of the Treasury Board and Minister for the Asia-Pacific Gateway/Président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique

Warawa, Mark

Leader of the Government in the House of Commons and Minister of the Environment/Leader du gouvernement à la Chambre des communes et Ministre de l'Environnement

Wong, Alice

Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism/Ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme

November 12, 2010

Le 12 novembre 2010

DIANE BÉLANGER
*Official Documents Registrar**La registraire des documents officiels*
DIANE BÉLANGER

[47-1-o]

[47-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Designation as fingerprint examiner*Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Saanich Police as a fingerprint examiner:

Shane Michael Coughlan

Ottawa, November 3, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[47-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales*En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la police de Saanich à titre de préposé aux empreintes digitales :

Shane Michael Coughlan

Ottawa, le 3 novembre 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[47-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Prince Albert Police Service as a fingerprint examiner:

Shawn Stubbs

Ottawa, November 3, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[47-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du service de police de Prince Albert à titre de préposé aux empreintes digitales :

Shawn Stubbs

Ottawa, le 3 novembre 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[47-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**AERONAUTICS ACT***Interim Order Respecting Mail, Cargo and Baggage*

Whereas the annexed *Interim Order Respecting Mail, Cargo and Baggage* is required to deal with an immediate threat to aviation security;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)^a of the *Aeronautics Act*^b, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Interim Order Respecting Mail, Cargo and Baggage*,

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)^a of the *Aeronautics Act*^b, hereby makes the annexed *Interim Order Respecting Mail, Cargo and Baggage*.

Ottawa, November 8, 2010

CHUCK STRAHL
Minister of Transport

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE***Arrêté d'urgence visant le courrier, le fret aérien et les bagages*

Attendu que l'Arrêté d'urgence visant le courrier, le fret aérien et les bagages ci-après est requis afin de parer à un danger immédiat pour la sûreté aérienne;

Et attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'Arrêté d'urgence visant le courrier, le fret aérien et les bagages, ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, prend l'Arrêté d'urgence visant le courrier, le fret aérien et les bagages, ci-après.

Ottawa, le 8 novembre 2010

Le ministre des Transports
CHUCK STRAHL

**INTERIM ORDER RESPECTING MAIL,
CARGO AND BAGGAGE****INTERPRETATION**

Terminology:
*Canadian
Aviation
Security
Regulations*

1. Unless the context requires otherwise, words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in section 1 of the *Canadian Aviation Security Regulations*.

MAIL AND CARGO

Yemen

2. An air carrier must not transport on a flight to Canada mail or air cargo that originates in Yemen or has transited through Yemen.

Somalia

3. An air carrier must not transport on a flight to Canada mail or air cargo that originates in Somalia or has transited through Somalia.

**ARRÊTÉ D'URGENCE VISANT LE
COURRIER, LE FRET AÉRIEN
ET LES BAGAGES****INTERPRÉTATION**

1. Sauf indication contraire du contexte, les termes qui sont utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens de l'article 1 du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*.

COURRIER ET FRET AÉRIEN

2. Il est interdit à un transporteur aérien de transporter à bord d'un vol à destination du Canada du courrier ou du fret aérien qui est originaire du Yémen ou qui a transité par le Yémen.

3. Il est interdit à un transporteur aérien de transporter à bord d'un vol à destination du Canada du courrier ou du fret aérien qui est originaire de la Somalie ou qui a transité par la Somalie.

Terminologie :
*Règlement
canadien sur la
sûreté aérienne*

Yémen

Somalie

^a S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

^b R.S., c. A-2

^a L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

^b L.R., ch. A-2

PRINTER OR TONER CARTRIDGES

- Prohibition — passengers
- 4.** A passenger must not transport any of the following goods as checked baggage on board a flight operated by an air carrier from an aerodrome listed in the *CATSA Aerodrome Designation Regulations*:
- (a) a printer cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more; and
 - (b) a toner cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more.
- Prohibition — air carriers
- 5.** An air carrier must not transport any of the following goods as air cargo on board a passenger flight from an aerodrome listed in the *CATSA Aerodrome Designation Regulations*:
- (a) a printer cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more; and
 - (b) a toner cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more.
- Prohibition — screening authorities
- 6.** A screening authority at an aerodrome listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* must not allow a person in possession or control of any of the following goods to pass beyond a screening checkpoint into a sterile area if the sterile area is for passengers for flights to the United States:
- (a) a printer cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more; and
 - (b) a toner cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more.

DESIGNATED PROVISIONS

- Designation
- 7.** (1) Sections 2 to 6 of this Interim Order are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.
- Maximum amounts
- (2) The maximum amount payable in respect of a contravention of a designated provision referred to in subsection (1) is
- (a) \$5,000, in the case of an individual; and
 - (b) \$25,000, in the case of a corporation.
- Notice of contravention
- 8.** A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must specify
- (a) the particulars of the alleged contravention;
 - (b) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty;
 - (c) that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent;

CARTOUCHES D'ENCRE EN POUDRE OU D'IMPRIMANTE

- Interdiction — passagers
- 4.** Il est interdit à tout passager de transporter les biens ci-après à titre de bagages enregistrés à bord d'un vol qui est exploité par un transporteur aérien à partir d'un aérodrome énuméré dans le *Règlement sur la désignation des aérodrome de l'ACSTA* :
- a) toute cartouche d'encre en poudre d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus;
 - b) toute cartouche d'imprimante d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus.
- Interdiction — transporteur aérien
- 5.** Il est interdit à tout transporteur aérien de transporter les biens ci-après à titre de fret aérien à bord d'un vol transportant des passagers à partir d'un aérodrome énuméré dans le *Règlement sur la désignation des aérodrome de l'ACSTA* :
- a) toute cartouche d'encre en poudre d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus;
 - b) toute cartouche d'imprimante d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus.
- Interdiction — administration de contrôle
- 6.** Il est interdit à l'administration de contrôle à un aérodrome énuméré à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* de permettre à toute personne ayant en sa possession ou sa garde les biens ci-après de traverser un point de contrôle pour se rendre dans une zone stérile si celle-ci est destinée aux passagers des vols à destination des États-Unis :
- a) toute cartouche d'encre en poudre d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus;
 - b) toute cartouche d'imprimante d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus.

TEXTES DÉSIGNÉS

- Designation
- 7.** (1) Les articles 2 à 6 du présent arrêté d'urgence sont désignés comme dispositions dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.
- Montant maximal
- (2) Le montant maximal à payer au titre d'une contravention à un texte désigné visé au paragraphe (1) est :
- a) de 5 000 \$, dans le cas des personnes physiques;
 - b) de 25 000 \$, dans le cas des personnes morales.
- Avis de contravention
- 8.** L'avis mentionné au paragraphe 7.7(1) de la Loi doit indiquer les renseignements suivants :
- a) une description des faits reprochés;
 - b) un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer le montant fixé dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende;
 - c) un énoncé indiquant que le paiement du montant fixé dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention;

(d) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and

(e) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be deemed to have committed the contravention set out in the notice if the person fails to pay the amount specified in the notice and fails to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

REPEAL

9. The *Interim Order Respecting Air Cargo made by the Minister of Transport on November 1, 2010* is repealed.

[47-1-o]

d) un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête en révision auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle;

e) un énoncé indiquant que l'omission par le destinataire de l'avis de verser le montant fixé dans l'avis et de déposer dans le délai imparti une requête en révision auprès du Tribunal vaudra déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

ABROGATION

9. L'Arrêté visant le fret aérien pris par le ministre des Transports le 1^{er} novembre 2010 est abrogé.

[47-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Western Canada Marine Response Corporation

Notice of an amendment to the fees charged by Western Canada Marine Response Corporation pursuant to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the *Canada Shipping Act, 2001*

Description

Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) currently is a certified response organization pursuant to section 169 of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the waters bordering British Columbia (including the shorelines associated with such waters) and excluding waters north of 60° north latitude.

Definitions

1. In this notice of fees
- “Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)
- “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15°C and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
- “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*DPPV*)
- “CALF” means capital asset/loan fee. (*DIE*)
- “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is prescribed pursuant to the Act and is located in WCMRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)
- “ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. [*navire (avec produits pétroliers en vrac)*]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Western Canada Marine Response Corporation

Avis de modification aux droits prélevés par la Western Canada Marine Response Corporation en vertu d’une entente prescrite aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*

Description

La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) est un organisme d’intervention agréé en vertu du paragraphe 169 de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux longeant la Colombie-Britannique (y compris leurs rivages) à l’exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude nord.

Définitions

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits :
- « asphalt » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)
- « DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*BOCF*)
- « DIE » Droits d’immobilisations et d’emprunt. (*CALF*)
- « installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la WCMRC. (*designated oil handling facility*)
- « Loi » *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)
- « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. [*ship (bulk oil)*]

Bulk Oil Cargo Fees

2. The bulk oil cargo fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part I of this notice.

3. Nothing in this notice is intended to modify, replace or amend the registration fees established by, and payable to, WCMRC and published in the November 8, 2008 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

PART I

4. This part applies to the loading and unloading of oil within WCMRC's Geographic Area of Response (GAR).

5. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a prescribed oil handling facility shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the prescribed oil handling facility by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part.

6. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part;

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part;

(c) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) outside WCMRC's geographic area which is transferred within WCMRC's geographic area to another ship for use as fuel by such ship, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil transferred by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part; and

(d) in the case of bulk oil received by the ship (bulk oil) within WCMRC's geographic area from another ship as cargo where such bulk oil is intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil received by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part.

7. The BOCF applicable in respect of oil (other than asphalt) is (a) an amended fee of thirty-eight and three-tenths cents (\$0.383) per tonne, plus all applicable taxes, from January 1, 2011.

Droits sur les produits pétroliers en vrac

2. Les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la WCMRC relativement à une entente prévue aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi sont les droits prévus à la partie I du présent avis.

3. Cet avis n'a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d'inscription fixés et prélevés par la WCMRC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 8 novembre 2008.

PARTIE I

4. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers dans la zone géographique de la WCMRC.

5. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la WCMRC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

6. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

c) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'extérieur de la zone géographique de la WCMRC qui sont transbordés dans la zone géographique de la WCMRC sur un autre navire pour lui servir de carburant, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac transbordés par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

d) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'intérieur de la zone géographique de la WCMRC à titre de cargaison si ces produits sont destinés à l'étranger ou au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

7. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) trente-huit cents et trois dixièmes (38,3 ¢) la tonne à partir du 1^{er} janvier 2011, taxes applicables en sus.

8. The BOCF applicable in respect of asphalt is
(a) an amended fee of nineteen and two-tenths cents (\$0.192) per tonne, plus all applicable taxes, from January 1, 2011.

PART II

9. The capital asset/loan fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act are the capital asset/loan fees set out in Part II of this notice.

10. The capital asset/loan fee (CALF) is determined according to the following:

- (a) It is determined on the basis of cost per tonne;
- (b) The CALF is calculated by multiplying a capital asset/loan fee rate ("CALFR") by the applicable quantity of bulk oil loaded or unloaded within WCMRC's Geographic Area of Response ("GAR"), and where applicable, bulk oil cargo transferred between ships within WCMRC's GAR;
- (c) The CALFR is calculated by dividing the forecast annual Funds Required for Capital Purchases (1) of WCMRC, plus the provision for tax (2) by the forecast Annual Volume (3) of bulk oil cargo to be loaded or unloaded within WCMRC's GAR (4);
- (d) Funds Required for Capital Purchases (1) = Annual Capital Budget plus the annual principal bank loan repayment, less amortization of capital assets (excluding amortization of assets purchased previously with the BOCF);
- (e) Provision for tax (2) = (Funds Required for Capital Purchases less amortization of capital assets purchased previously with the BOCF) multiplied by the applicable rate of tax;
- (f) Annual Volume (3) = Total volume of bulk oil cargo unloaded + total volume of bulk oil loaded for international destinations and north of 60° north latitude within WCMRC's GAR and where applicable, bulk oil cargo transferred between ships within WCMRC's GAR; and
- (g) GAR (4) = Geographic area of response for which WCMRC is certified to operate.

11. The CALFR calculated by the above formula is applicable to all products except asphalt. The CALFR for asphalt is 50% of the rate for all other products.

12. Nothing in this notice is intended to modify, replace or amend the CALFR established by, and payable to, WCMRC and published in the May 29, 2010 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

Interested persons may, within 30 days after the date of publication of this notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Bonnie Leonard, Marine Safety, Operations and Environmental Programs, Environmental Response, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-990-4887 (telephone), 613-993-8196 (fax), bonnie.leonard@tc.gc.ca (email). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed amended fees, and the date of publication of the notice of proposed amended fees.

8. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- a) dix-neuf cents et deux dixièmes (19,2 ¢) la tonne à partir du 1^{er} janvier 2011, taxes applicables en sus.

PARTIE II

9. Les droits d'immobilisations et d'emprunt qui sont payables à la WCMRC en vertu d'une entente prescrite aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi sont les droits d'immobilisations et d'emprunt établis dans la partie II du présent avis.

10. Les droits d'immobilisations et d'emprunt (DIE) sont déterminés comme suit :

- a) Ils sont déterminés en fonction des coûts par tonne;
- b) Les DIE sont calculés en multipliant un taux de droits d'immobilisations et d'emprunt (TDIE) par la quantité applicable de produits pétroliers en vrac chargée ou déchargée dans la zone géographique de la WCMRC et, s'il y a lieu, de produits pétroliers en vrac transférés entre des navires dans la zone géographique de la WCMRC;
- c) Le TDIE est calculé en divisant les prévisions annuelles des fonds requis pour les achats d'immobilisations (1) de la WCMRC, plus une provision pour les taxes (2), par les prévisions annuelles du volume (3) de produits pétroliers en vrac à charger et décharger dans la zone géographique (4) de la WCMRC;
- d) Les fonds requis pour les achats d'immobilisations (1) = le budget annuel en immobilisations, plus le remboursement annuel sur capital du prêt bancaire, moins l'amortissement des immobilisations (en excluant l'amortissement des immobilisations achetées précédemment avec les DPPV);
- e) La provision pour les taxes (2) = (fonds requis pour les achats d'immobilisations, moins l'amortissement des immobilisations achetées précédemment avec les DPPV) multipliés par la taxe applicable;
- f) Le volume annuel (3) = le volume total de produits pétroliers déchargés + le volume total de produits pétroliers chargés pour des destinations internationales ou au nord du 60° parallèle de latitude nord dans la zone géographique de la WCMRC et, s'il y a lieu, de produits pétroliers en vrac transférés entre des navires dans la zone géographique de la WCMRC;
- g) La zone géographique (4) = le secteur géographique d'intervention pour lequel la WCMRC est agréée.

11. Le TDIE calculé à l'aide de la formule ci-dessus s'applique à tous les produits pétroliers, sauf l'asphalte. Le TDIE pour l'asphalte représente 50 % du taux de tous les autres produits pétroliers.

12. Il n'y a rien dans cet avis qui modifie ou remplace le TDIE fixé et prélevé par la WCMRC et qui a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 29 mai 2010.

Les personnes intéressées peuvent, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Bonnie Leonard, Sécurité maritime, Exploitation et programmes environnementaux, Interventions environnementales, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 10^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-990-4887 (téléphone), 613-993-8196 (télécopieur), bonnie.leonard@tc.gc.ca (courriel). Les observations doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose le barème de droits et la date de publication de l'avis.

BANK OF CANADA

Balance sheet as at October 31, 2010

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL		
Cash and foreign deposits		5.9	Bank notes in circulation.....	55,258.3
Loans and receivables			Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....			Government of Canada	1,415.9
Advances to Governments.....			Members of the Canadian Payments Association	299.8
Securities purchased under resale agreements			Other deposits	<u>653.9</u>
Other loans and receivables.....	<u>2.5</u>			2,369.6
Investments		2.5	Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	25,007.0		Government of Canada	
Other securities issued or guaranteed by Canada:			Other	
maturing within three years.....	14,494.6		Other liabilities	
maturing in over three years but not over five years.....	4,958.8		Securities sold under repurchase agreements	
maturing in over five years but not over ten years.....	5,737.1		All other liabilities	<u>459.3</u>
maturing in over ten years.....	7,686.6			<u>459.3</u>
Other investments	<u>38.0</u>			<u>58,087.2</u>
		57,922.1	Capital	
Property and equipment		145.4	Share capital and reserves	130.0
Other assets		<u>141.3</u>	Retained earnings.....	0.7
			Accumulated other comprehensive income	<u>(0.7)</u>
				<u>130.0</u>
		<u>58,217.2</u>		<u>58,217.2</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, November 10, 2010

S. VOKEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, November 10, 2010

T. MACKLEM
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 octobre 2010

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....	5,9	Billets de banque en circulation.....	55 258,3
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....		Gouvernement du Canada	1 415,9
Avances aux gouvernements		Membres de l'Association canadienne des paiements.....	299,8
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente		Autres dépôts.....	<u>653,9</u>
Autres prêts et créances	<u>2,5</u>		2 369,6
Placements		Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada.....	25 007,0	Gouvernement du Canada	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres.....	
échéant dans les trois ans.....	14 494,6	Autres éléments du passif	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	4 958,8	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 737,1	Tous les autres éléments du passif	<u>459,3</u>
échéant dans plus de dix ans.....	7 686,6		<u>459,3</u>
Autres placements	<u>38,0</u>		<u>58 087,2</u>
	57 922,1	Capital	
Immobilisations corporelles.....	145,4	Capital-actions et réserves	130,0
Autres éléments de l'actif	<u>141,3</u>	Bénéfices non répartis	0,7
		Cumul des autres éléments du résultat étendu	<u>(0,7)</u>
			<u>130,0</u>
	<u>58 217,2</u>		<u>58 217,2</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 10 novembre 2010

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 10 novembre 2010

Le comptable en chef
S. VOKEY

Le premier sous-gouverneur
T. MACKLEM

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891463580RR0001	REDEMPTION FAITH CHURCH/MINISTRIES, BRAMPTON, ONT.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[47-1-o]

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[47-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***EDP hardware and software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2010-071) from 1091847 Ontario Ltd. of Nepean, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EN578-030742/E) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of networking equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

1091847 Ontario Ltd. alleges that, by failing to hold an open competition for potential new suppliers of networking equipment, PWGSC is carrying out tendering procedures in a discriminatory and non-transparent manner.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 4, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[47-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2010-071) déposée par 1091847 Ontario Ltd. de Nepean (Ontario), concernant un marché (invitation n° EN578-030742/E) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la fourniture d'équipement de réseau. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

1091847 Ontario Ltd. allègue qu'en ne lançant pas un appel d'offres ouvert aux nouveaux fournisseurs potentiels d'équipement de réseau, la procédure de passation du marché suivie par TPSGC est discriminatoire et n'est pas transparente.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 4 novembre 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[47-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDERS***Refined sugar*

Notice is hereby given that, on November 1, 2010, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made the following orders:

Pursuant to paragraph 76.03(12)(b) and subsection 76.04(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal continued its order (Expiry Review No. RR-2009-003) in respect of the dumping of refined sugar originating in or exported from the United States of America.

Pursuant to subparagraph 76.03(12)(a)(ii) of the SIMA, the Tribunal rescinded its order in respect of the dumping of refined sugar originating in or exported from Denmark, the Federal Republic of Germany, the Netherlands and the United Kingdom, and the subsidizing of refined sugar originating in or exported from the European Union.

Ottawa, November 2, 2010

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[47-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCES***Sucre raffiné*

Avis est donné par la présente que, le 1^{er} novembre 2010, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a rendu les ordonnances suivantes :

Aux termes de l'alinéa 76.03(12)b) et du paragraphe 76.04(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a prorogé son ordonnance (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2009-003) concernant le dumping du sucre raffiné originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique.

Aux termes de l'alinéa 76.03(12)a) de la LMSI, le Tribunal a annulé son ordonnance concernant le dumping du sucre raffiné originaire ou exporté du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, des Pays-Bas et du Royaume-Uni et le subventionnement du sucre raffiné originaire ou exporté de l'Union européenne.

Ottawa, le 2 novembre 2010

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[47-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2010-776-1 November 5, 2010

Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership
Montréal, Quebec

The Commission corrects paragraphs 2 and 5 of the French-language version of *CKMI-TV-1 Montréal — Licence amendment*.

2010-820 November 5, 2010

Shaw Cablesystems Limited
Various locations in British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba

Videon Cablesystems Inc.
Edmonton, Alberta; and Winnipeg, Manitoba

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the Class 1 terrestrial broadcasting distribution undertakings serving various locations in British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba from December 1, 2010, to August 31, 2015.

2010-821 November 5, 2010

Novus Entertainment Inc.
Metro Vancouver, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 terrestrial broadcasting distribution undertaking serving Metro Vancouver, British Columbia, from December 1, 2010, to August 31, 2015.

Approved — Proposal to add a condition of licence related to contributions to the community channel.

Denied — Proposal to add a condition of licence, exempting the licensee from contribution to the Local Programming Improvement Fund.

2010-774-1 November 8, 2010

High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Correction — The Commission corrects *The Wedding Channel — Category 2 specialty service*, Broadcasting Decision CRTC 2010-774, October 20, 2010, by replacing paragraph 2 with a new paragraph.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2010-776-1 Le 5 novembre 2010

Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership
Montréal (Québec)

Le Conseil corrige les paragraphes 2 et 5 de la version française de *CKMI-TV-1 Montréal — modification de licence*.

2010-820 Le 5 novembre 2010

Shaw Cablesystems Limited
Plusieurs collectivités de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba

Videon Cablesystems Inc.
Edmonton (Alberta) et Winnipeg (Manitoba)

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion d'entreprises de distribution de radiodiffusion terrestre de classe 1 desservant plusieurs collectivités de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2015.

2010-821 Le 5 novembre 2010

Novus Entertainment Inc.
Communauté urbaine de Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre de classe 1 desservant la communauté urbaine de Vancouver (Colombie-Britannique) du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2015.

Approuvé — Proposition d'ajouter une condition de licence relative aux contributions au titre du canal communautaire.

Refusé — Proposition d'ajouter une condition de licence relevant la titulaire des contributions au Fonds pour l'amélioration de la programmation locale.

2010-774-1 Le 8 novembre 2010

High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Correction — Le Conseil corrige *The Wedding Channel — service spécialisé de catégorie 2*, décision de radiodiffusion CRTC 2010-774, 20 octobre 2010, en remplaçant le paragraphe 2 par un nouveau paragraphe.

2010-822 Rogers Broadcasting Limited Vancouver and Victoria, British Columbia	November 8, 2010	2010-822 Rogers Broadcasting Limited Vancouver et Victoria (Colombie-Britannique)	Le 8 novembre 2010
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the television station CKVU-TV Vancouver to add post-transition digital transmitters in order to serve the population of Vancouver and Victoria.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CKVU-TV Vancouver afin d'ajouter des émetteurs numériques post-transition pour desservir la population de Vancouver et de Victoria.	
2010-823 Rogers Broadcasting Limited Vancouver and Victoria, British Columbia	November 8, 2010	2010-823 Rogers Broadcasting Limited Vancouver et Victoria (Colombie-Britannique)	Le 8 novembre 2010
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the television station CHNM-TV Vancouver in order to add a post-transition digital transmitter in Victoria.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CHNM-TV Vancouver afin d'ajouter un émetteur numérique post-transition à Victoria.	
2010-824 TVA Group Inc. Across Canada	November 8, 2010	2010-824 Groupe TVA inc. L'ensemble du Canada	Le 8 novembre 2010
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the Category 2 specialty station known as YOOPA (formerly TVA Junior), in order to replace the condition of licence relating to its nature of service.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de YOOPA (anciennement TVA Junior), une station de télévision spécialisée de catégorie 2, afin de remplacer la condition de licence relative à sa nature de service.	
2010-825 The Accessible Channel Inc. Across Canada	November 8, 2010	2010-825 The Accessible Channel Inc. L'ensemble du Canada	Le 8 novembre 2010
Approved — Application for authority to acquire the assets of the national, English-language audio programming undertaking known as VoicePrint from Accessible Media Inc. (AMI) and for a new broadcasting licence to operate this undertaking under the same terms and conditions as those in effect under the current licence.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies d'Accessible Media Inc. (AMI) l'actif de l'entreprise nationale de programmation sonore de langue anglaise appelée VoicePrint et d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion pour continuer d'exploiter cette entreprise selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans la licence actuelle.	
2010-827 TelAfric Incorporated Across Canada	November 9, 2010	2010-827 TelAfric Incorporated L'ensemble du Canada	Le 9 novembre 2010
Approved — Application for a broadcasting licence to operate TelAfric Movies Channel, a new Category 2 specialty service.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter TelAfric Movies Channel, un nouveau service spécialisé de catégorie 2.	
2010-828 TelAfric Incorporated Across Canada	November 9, 2010	2010-828 TelAfric Incorporated L'ensemble du Canada	Le 9 novembre 2010
Approved — Application for a broadcasting licence to operate TelAfric TV2, a new Category 2 specialty service.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter TelAfric TV2, un nouveau service spécialisé de catégorie 2.	
2010-829 TelAfric Incorporated Across Canada	November 9, 2010	2010-829 TelAfric Incorporated L'ensemble du Canada	Le 9 novembre 2010
Approved — Application for a broadcasting licence to operate TelAfric TV1, a new Category 2 specialty service.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter TelAfric TV1, un nouveau service spécialisé de catégorie 2.	

2010-830 Radio communautaire MF Lac Simon inc. Rouyn-Noranda, Quebec	November 9, 2010	2010-830 Radio communautaire MF Lac Simon inc. Rouyn-Noranda (Québec)	Le 9 novembre 2010
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-, Anishnabe- and Algonquin-language Native Type B radio station CHUN-FM Rouyn-Noranda from December 1, 2010, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio autochtone de type B de langues française, anishnabe et algonquienne CHUN-FM Rouyn-Noranda du 1 ^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.	
2010-831 Radio-Classique Montréal inc. Montréal, Quebec	November 9, 2010	2010-831 Radio-Classique Montréal inc. Montréal (Québec)	Le 9 novembre 2010
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CJPX-FM Montréal from December 1, 2010, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CJPX-FM Montréal du 1 ^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.	
2010-832 Fight Media Inc. Across Canada	November 9, 2010	2010-832 Fight Media Inc. L'ensemble du Canada	Le 9 novembre 2010
Approved — Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the Category 2 specialty television services known as The Fight Network and Le Réseau des Combats from The Fight Network Inc. and to obtain new broadcasting licences to continue their operation under the same terms and conditions as those in effect under the current licences.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de The Fight Network Inc., dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif des services de télévision spécialisée de catégorie 2 appelés The Fight Network et Le Réseau des Combats et d'obtenir de nouvelles licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation des entreprises selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur en vertu des licences actuelles.	
2010-835 TelAfric Incorporated Across Canada	November 10, 2010	2010-835 TelAfric Incorporated L'ensemble du Canada	Le 10 novembre 2010
Approved — Application for a broadcasting licence to operate TelAfric Music TV, a new Category 2 specialty service.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter TelAfric Music TV, un nouveau service spécialisé de catégorie 2.	
2010-836 TelAfric Incorporated Across Canada	November 10, 2010	2010-836 TelAfric Incorporated L'ensemble du Canada	Le 10 novembre 2010
Approved — Application for a broadcasting licence to operate Kairos Afro-Gospel Entertainment Television, a new Category 2 specialty service.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Kairos Afro-Gospel Entertainment Television, un nouveau service spécialisé de catégorie 2.	
2010-837 TelAfric Incorporated Across Canada	November 10, 2010	2010-837 TelAfric Incorporated L'ensemble du Canada	Le 10 novembre 2010
Approved — Application for a broadcasting licence to operate African Diaspora Television, a new Category 2 specialty service.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter African Diaspora Television, un nouveau service spécialisé de catégorie 2.	
2010-838 Canadian Broadcasting Corporation Ottawa, Ontario	November 10, 2010	2010-838 Société Radio-Canada Ottawa (Ontario)	Le 10 novembre 2010
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the English-language radio station CBO-FM Ottawa.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio de langue anglaise CBO-FM Ottawa.	

2010-842

November 10, 2010

Christian Channel Inc.
Fraser Valley and Victoria, British Columbia

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the television station CHNU-TV Fraser Valley in order to add a post-transition digital transmitter in Fraser Valley and in Victoria.

[47-1-o]

Le 10 novembre 2010

Christian Channel Inc.
Fraser Valley et Victoria (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CHNU-TV Fraser Valley afin d'ajouter un émetteur numérique post-transition à Fraser Valley et à Victoria.

[47-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-826

Notice of hearing

February 1, 2011
National Capital Region
Deadline for submission of interventions and/or comments:
December 8, 2010

The Commission will hold a hearing commencing on February 1, 2011, at 9 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following application:

1. Pelmorex Communications Inc.
Across Canada

Application to renew the broadcasting licence for the national specialty television service known as The Weather Network/Météomédia, expiring August 31, 2011, under the same conditions as those set out in its current licence.

November 8, 2010

[47-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

REGULATORY POLICY 2010-819

Revised content categories and subcategories for radio

The regulatory policy revises the list of content categories and subcategories for radio by adding a new subcategory 36 (Experimental Music), as announced in Broadcasting Regulatory Policy 2010-499 which sets out the new policy for campus and community radio. This regulatory policy will take effect only when the *Radio Regulations, 1986* are amended to make reference to it.

November 5, 2010

[47-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

REGULATORY POLICY 2010-833

Contributions to Canadian programming by broadcasting distribution undertakings

The Commission amends the criteria for determining which independent production funds are eligible for contributions by

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-826

Avis d'audience

Le 1^{er} février 2011
Région de la capitale nationale
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 8 décembre 2010

Le Conseil tiendra une audience à partir du 1^{er} février 2011, à 9 h, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier la demande suivante :

1. Pelmorex Communications inc.
L'ensemble du Canada

Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion du service national de télévision spécialisée Météomédia/The Weather Network, laquelle expirera le 31 août 2011, en vertu des mêmes conditions que celles énoncées dans la licence actuelle.

Le 8 novembre 2010

[47-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2010-819

Catégories et sous-catégories de teneur révisées pour la radio

La présente politique réglementaire modifie la liste des catégories et des sous-catégories de teneur pour la radio en y ajoutant la nouvelle sous-catégorie 36 (Musique expérimentale), comme annoncé dans la politique réglementaire de radiodiffusion 2010-499, qui établit la nouvelle politique relative à la radio de campus et à la radio communautaire. La présente politique réglementaire ne prendra effet que lorsque le *Règlement de 1986 sur la radio* sera modifié pour y faire référence.

Le 5 novembre 2010

[47-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2010-833

Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion aux émissions canadiennes

Le Conseil modifie les critères d'admissibilité, énoncés dans les avis publics 1997-98 et 1999-29, à l'égard des fonds de

broadcasting distribution undertakings established in Public Notices 1997-98 and 1999-29. The amended criteria, which provide such funds with greater flexibility to support new media projects and program development, are set out in the appendix to the document, and a list of eligible funds is available on the Commission's Web site. Public Notices 1997-98 and 1999-29 remain in force and unchanged in all other respects.

November 9, 2010

[47-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

REGULATORY POLICY 2010-839

Addition of 17 new language tracks to Baby TV, a service already included on the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission approves a request to add 17 new language tracks to Baby TV, a non-Canadian service already included on the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. The lists are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca, under "Broadcasting Sector."

November 10, 2010

[47-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

REGULATORY POLICY 2010-840

Addition of a general authorization permitting broadcasting distribution undertakings to distribute a local package

In the information bulletin, the Commission sets out a general authorization that grants broadcasting distribution undertakings an exception to section 5 of the *Broadcasting Distribution Regulations*, subject to certain conditions, so as to permit them to distribute a local package both in and outside mandatory markets for digital transition, without having to provide users of the local package with the full basic service.

November 10, 2010

[47-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Shell Energy North America (Canada) Inc.

By an application dated November 19, 2010, Shell Energy North America (Canada) Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 5 000 000 MWh of combined firm and interruptible energy annually for a period of 10 years.

production indépendants auxquels les entreprises de distribution de radiodiffusion peuvent verser des contributions. Les nouveaux critères, qui offrent une plus grande souplesse à ces fonds pour qu'ils puissent servir à des projets néomédiatiques et au développement d'émissions, sont énoncés à l'annexe du document, et une liste des fonds admissibles se trouve sur le site Web du Conseil. Les avis publics 1997-98 et 1999-29 demeurent en vigueur et inchangés à tous les autres égards.

Le 9 novembre 2010

[47-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2010-839

Ajout de trames sonores en 17 langues à Baby TV, un service déjà inscrit sur les listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil approuve une demande d'ajout de trames sonores en 17 langues à Baby TV, un service non canadien déjà inscrit sur les listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Ces listes peuvent être consultées sur le site Web du Conseil, www.crtc.gc.ca, sous « Secteur de la radiodiffusion ».

Le 10 novembre 2010

[47-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2010-840

Ajout d'une autorisation générale aux entreprises de distribution de radiodiffusion de distribuer un forfait local

Dans le bulletin d'information, le Conseil énonce une autorisation générale qui accorde aux entreprises de distribution de radiodiffusion une exception à l'article 5 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, sous réserve de certaines conditions, afin de leur permettre de distribuer un forfait local dans les marchés à conversion au numérique obligatoire et en dehors de ces marchés, sans devoir offrir aux utilisateurs de ce forfait la totalité du service de base.

Le 10 novembre 2010

[47-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Shell Energy North America (Canada) Inc.

Shell Energy North America (Canada) Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 19 novembre 2010 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à un total combiné de 5 000 000 MWh par année d'énergie garantie et interruptible pendant une période de 10 ans.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 350–450 1st Street SW, Calgary, Alberta T2P 5H1, Attention: Arnold MacBurnie, 403-216-3501 (telephone), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, or online at www.neb-one.gc.ca.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by December 20, 2010.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by January 4, 2011.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary of the Board at 403-299-2714 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

ANNE-MARIE ERICKSON
Secretary

[47-1-o]

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des copies de la demande, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, à ses bureaux situés au 450 1st Street SW, Bureau 350, Calgary (Alberta) T2P 5H1, à l'attention de : Arnold MacBurnie, 403-216-3501 (téléphone), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, ou en ligne à l'adresse www.neb-one.gc.ca.

2. Les parties qui désirent déposer un mémoire doivent le faire auprès de la Secrétaire, Office national de l'énergie, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et le signifier au demandeur, au plus tard le 20 décembre 2010.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) si le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès de la secrétaire de l'Office et en signifier une copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 4 janvier 2011.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec la secrétaire de l'Office, par téléphone au 403-299-2714 ou par télécopieur au 403-292-5503.

La secrétaire
ANNE-MARIE ERICKSON

[47-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AMEX ASSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the “Act”], notice is hereby given that AMEX Assurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after December 6, 2010, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of AMEX Assurance Company’s insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 6, 2010.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets. The granting of the approval for the release of assets will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, November 6, 2010

AMEX ASSURANCE COMPANY

[45-4-o]

THE CANADIAN MEDICAL PROTECTIVE ASSOCIATION**BY-LAW NO. 52**

A By-law to regulate generally the affairs of The Canadian Medical Protective Association

Be it enacted as a By-law of the Canadian Medical Protective Association as follows:

ARTICLE 1 — INTERPRETATION

- 1.01 Head Office.** The head office of the Association shall be located in Ottawa. The Association may, by a by-law approved by two-thirds (2/3) of the annual meeting of Members, change the place or municipality and the province in which the head office of the Association shall be located.
- 1.02 Definitions.** In this By-law and in all resolutions of the Association, unless the context otherwise requires, the following terms have the meanings specified:
- (a) “Association” means The Canadian Medical Protective Association incorporated by the Act;
 - (b) “Council” means The Council of the Association as described in Article 4 and “Councillor” means a Member of Council as provided in Article 4;
 - (c) “Executive Committee” means the Committee of Council constituted in accordance with Section 4.15;
 - (d) “Meeting of Members” means an Annual or Special meeting of the Members or both;
 - (e) “Member” means a Member of the Association in good standing pursuant to Article 2;
 - (f) “The Act” means An Act to Incorporate The Canadian Medical Protective Association, Statutes of Canada, 3-4 Geo V, Chapter 91.

AVIS DIVERS**AMEX ASSURANCE COMPANY****LIBÉRATION D’ACTIF**

Conformément à l’article 651 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que AMEX Assurance Company a l’intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 6 décembre 2010 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l’actif qu’elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout souscripteur ou créancier à l’égard des activités de AMEX Assurance Company au Canada qui s’oppose à cette libération doit déposer un avis d’opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 décembre 2010.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu’une approbation sera émise pour la libération d’actif. La décision d’approuver la libération d’actif dépendra du processus habituel d’examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 6 novembre 2010

AMEX ASSURANCE COMPANY

[45-4-o]

L’ASSOCIATION CANADIENNE DE PROTECTION MÉDICALE**RÈGLEMENT N° 52**

Règlement pour régir en général les affaires de l’Association canadienne de protection médicale

Il est décrété à titre de Règlement de l’Association canadienne de protection médicale comme suit :

ARTICLE 1 — INTERPRÉTATION

- 1.01 Siège social.** Le siège social de l’Association est situé à Ottawa. L’Association peut, par un règlement approuvé par les deux tiers (2/3) des membres présents à l’assemblée annuelle, changer le lieu ou la municipalité, ainsi que la province du siège social de l’Association.
- 1.02 Définitions.** Dans ce Règlement et dans toutes les résolutions de l’Association, à moins que le contexte ne l’indique autrement, les termes ci-après ont les acceptations suivantes :
- (a) « Association » désigne l’Association canadienne de protection médicale constituée par la Loi;
 - (b) « Conseil » désigne le Conseil de l’Association tel que décrit à l’article 4, et « conseiller » désigne un membre du Conseil tel que stipulé à l’article 4;
 - (c) « Comité directeur » désigne le comité du Conseil constitué aux termes du paragraphe 4.15;
 - (d) « Assemblée des membres » désigne une assemblée annuelle ou extraordinaire des membres, ou les deux;
 - (e) « Membre » désigne un membre en règle de l’Association en vertu de l’article 2;
 - (f) La « Loi » désigne la Loi constituant en corporation l’Association canadienne de protection médicale, Statuts du Canada, 3-4 George V, chapitre 91.

1.03 The insertion of headings in this By-law is for convenience only and shall not affect the constructions or interpretation thereof.

ARTICLE 2 — CONDITIONS OF MEMBERSHIP

2.01 Eligibility for Membership. Any physician licensed to practice medicine in any province or territory of Canada shall be eligible to apply for membership in the Association.

2.02 Admission to Membership.

2.02.01 Each applicant for membership shall submit to the Executive Director an application in the form specified by the Council. Upon the Association's receipt of an acceptable application, the applicant may be admitted to membership by the Executive Director. The Executive Director may refer any application to the Council for consideration at its next meeting. Where the Executive Director does not admit an applicant to membership, the applicant may request that the application be referred to Council at its next meeting. The Council may in its absolute discretion either accept or refuse any application without cause assigned.

2.02.02 Admission to membership shall take effect from the date of the Association's receipt of an acceptable application. Upon request of the applicant, the Executive Director, in accordance with rules and procedures established by the Council, may admit an applicant to membership with effect on a date designated by the Executive Director that is prior to the date of receipt of an acceptable application. If a Member has been admitted with effect prior to the date of the application's receipt, the applicant shall be deemed to have been a Member for the purposes of Article 6 (Association Assistance) from that designated date.

2.02.03 Each applicant for membership shall pay the appropriate fee for the current year. When an applicant requests admission to membership with effect prior to receipt of an acceptable application, the applicant shall also pay such additional amount to be calculated in a manner to be determined by the Council.

2.02.04 Upon admission, a Member shall retain membership in the Association until such membership is voided pursuant to Section 2.03, the membership is terminated pursuant to Section 2.07, or the Member is expelled pursuant to Section 2.08.

2.03 Voiding of Membership.

2.03.01 Should the information provided by an applicant be subsequently deemed to be materially inaccurate or unresponsive to the requirements of the application form, the Council may declare that applicant's membership to be void and of no effect for all purposes from the effective date of the membership. The Association shall be entitled to retain for its own use any money received from any such applicant.

1.03 Les rubriques de ce Règlement sont insérées uniquement pour faciliter la lecture et n'influent en rien sur son interprétation.

ARTICLE 2 — CONDITIONS DE L'ADHÉSION

2.01 Admissibilité à l'adhésion. Tout médecin détenant un permis d'exercice dans une province ou un territoire du Canada peut faire une demande d'adhésion à l'Association.

2.02 Admission à titre de membre.

2.02.01 Chaque candidat à l'adhésion doit remettre au directeur général une demande de la façon spécifiée par le Conseil. Dès que l'Association reçoit une demande acceptable, l'adhésion du candidat peut être acceptée par le directeur général. Celui-ci peut renvoyer toute demande au Conseil qui l'étudiera à sa prochaine assemblée. Si le directeur général refuse d'admettre un candidat à titre de membre, le candidat peut demander que sa demande soit renvoyée à la prochaine réunion du Conseil. Le Conseil peut, à son entière discrétion, accepter ou refuser toute demande sans fournir de motif.

2.02.02 L'admission d'un membre entre en vigueur à compter de la date de réception d'une demande acceptable à l'Association. Sur demande du candidat, le directeur général peut, conformément aux règles et aux procédures établies par le Conseil, accepter la demande d'un candidat et en fixer la date de prise d'effet à une date antérieure à la date de réception d'une demande acceptable. Si un membre est admis à une date précédant la réception de sa demande, le candidat est considéré à titre de membre aux fins de l'article 6 (Assistance de l'Association) à partir de cette date.

2.02.03 Chaque candidat doit verser la cotisation pertinente pour l'année en cours. Lorsqu'un candidat demande que son adhésion entre en vigueur avant la date de réception d'une demande acceptable, le candidat doit également verser toute somme supplémentaire selon la modalité établie par le Conseil.

2.02.04 Une fois admis, un membre continue d'adhérer à l'Association jusqu'à ce que son adhésion soit annulée selon le paragraphe 2.03, prenne fin aux termes du paragraphe 2.07, ou que le membre soit expulsé en application du paragraphe 2.08.

2.03 Annulation de l'adhésion.

2.03.01 Si les renseignements fournis par un candidat sont par la suite jugés essentiellement inexacts ou incomplets par rapport aux critères du formulaire de demande d'adhésion, le Conseil peut déclarer l'adhésion du candidat comme étant nulle et sans effet à toutes fins à partir de la date d'entrée en vigueur de l'adhésion. L'Association a le droit de conserver pour son propre usage toute somme reçue d'un tel candidat.

2.03.02 Should any membership information provided by a Member be deemed to be materially inaccurate or should the Member be unresponsive to the information requirements of the Association, the Council may declare that Member's membership in the Association to be void.

2.04 Membership Fees. Each Member shall annually pay to the Association a membership fee as determined by the Council. The Council may determine different membership fees for such classes of Members as it may prescribe and define.

2.05 Special Levies. Each Member agrees and accepts that if called upon, the Member will pay a further amount per annum not exceeding the annual fee in the year in question. Such a call will be made only in the event of a financial emergency, as determined by the Council in consultation with the Association's auditors.

2.06 Continued Liability of Members. Notwithstanding the termination of membership or expulsion from membership, any person who shall, by any means, cease to be a Member shall nonetheless remain liable for, and shall pay to the Association, all monies which are, at the time of ceasing to be a Member, due to the Association.

2.07 Termination of Membership. The membership of any Member of the Association shall immediately terminate without notice to the Member by the Association on the happening of any of the following events:

- (a) Upon the death of the Member;
- (b) Upon the receipt of a written resignation by the Member;
- (c) Upon the default of the Member in any payment due to the Association for more than one (1) calendar month (or such longer period as the Council may determine) after such payment shall have become due;
- (d) Upon the Member no longer being licensed to practice medicine, other than by reason of suspension only, in at least one (1) province or territory of Canada.

2.08 Expulsion from Membership. The Council shall have the power to expel from membership any Member whose conduct or membership it determines to be detrimental to the Association. A Member shall be expelled only after due inquiry by the Council. Prior to the Council exercising such authority, the Member will be provided at least sixty (60) days notice of the Council meeting during which the resolution expelling the Member will be considered. The Member shall be entitled, with or without counsel, to make written representations and/or to make oral representations during the meeting.

ARTICLE 3 — MEMBERS' MEETINGS

3.01 Annual Meeting. The Association shall in each calendar year hold an Annual Meeting of Members in addition to any other meeting of Members in that year. The annual or any other meeting of the Members shall be held on a date and at a place determined by Council. The Annual Meeting of Members may be held coincidentally with the annual meeting of the members of The Canadian Medical Association.

2.03.02 Si les renseignements fournis par un membre dans sa demande d'adhésion sont jugés essentiellement inexacts ou si le membre ne fournit que des renseignements incomplets par rapport aux critères de l'Association, le Conseil peut déclarer l'adhésion du candidat comme étant nulle.

2.04 Cotisations. Chaque membre verse annuellement à l'Association une cotisation fixée par le Conseil. Le Conseil peut déterminer des taux différents pour les cotisations selon les diverses catégories de membres qu'il peut prescrire et définir.

2.05 Cotisations spéciales. Chaque membre convient et accepte que, sur demande formelle, il versera une somme annuelle supplémentaire ne dépassant pas la cotisation annuelle payable pour l'année en cours. Une telle demande ne sera faite que s'il survient une situation financière urgente, telle que déterminée par le Conseil en consultation avec les vérificateurs de l'Association.

2.06 Responsabilité permanente des membres. Nonobstant l'expulsion d'un membre ou la fin de son adhésion, toute personne qui, par quelque moyen que ce soit, met fin à son adhésion reste néanmoins responsable de toutes les sommes qu'elle doit à l'Association au moment où elle cesse d'être membre et doit en effectuer le règlement.

2.07 Fin de l'adhésion. L'adhésion de tout membre à l'Association prend fin immédiatement sans que l'Association ne soit tenue de remettre un avis au membre, lorsque se produit l'un des événements suivants :

- (a) le décès du membre;
- (b) la réception d'une démission écrite du membre;
- (c) le défaut d'effectuer tout paiement dû à l'Association par le membre pendant plus d'un (1) mois civil (ou toute autre période plus longue que le Conseil peut déterminer) après que le paiement devienne exigible;
- (d) le membre cesse d'être autorisé à exercer, sauf pour cause de suspension uniquement, dans au moins une (1) province ou un (1) territoire du Canada.

2.08 Expulsion d'un membre. Le Conseil a le pouvoir d'expulser de l'Association tout membre dont il juge la conduite ou l'adhésion nuisible à l'Association. Le membre sera expulsé uniquement après enquête du Conseil. Avant que le Conseil n'exerce ce pouvoir, le membre doit avoir reçu un avis à cet effet au moins soixante (60) jours avant la réunion du Conseil à laquelle sera étudiée la résolution visant son expulsion, et à laquelle il a le droit, avec ou sans l'aide d'un conseiller juridique, de faire toute déclaration orale et/ou écrite qu'il juge appropriée.

ARTICLE 3 — ASSEMBLÉE DES MEMBRES

3.01 Assemblée annuelle. Au cours de chaque année civile, l'Association tient une assemblée annuelle des membres en plus de toute autre assemblée des membres tenue au cours de cette même année. L'assemblée annuelle ou toute autre réunion des membres a lieu à la date et au lieu déterminés par le Conseil. L'assemblée annuelle des membres peut avoir lieu en même temps que l'assemblée annuelle des membres de l'Association médicale canadienne.

- 3.02 Special Meeting.** Special Meetings of the Members shall be convened by the Council either on its volition or within one hundred (100) days from receipt by the Executive Director of a request signed by not fewer than five hundred (500) Members. Such a request shall state the object of the proposed meeting. Any Special Meeting shall consider only such business as shall be specified in the notice calling the meeting.
- 3.03 Notice of Meetings of Members.** Notice in writing of the time and place of each Meeting of the Members shall be sent to each Member not later than thirty (30) days before the meeting. Notice of any meeting where special business will be transacted shall contain sufficient information to permit the Member to form a reasoned judgment on any decision to be taken.
- 3.04 Persons Entitled to be Present.** All Members are entitled to attend and vote at a Meeting of Members. Any other person may be admitted on the invitation of the chairperson of the meeting or with the consent of the meeting.
- 3.05 Quorum.** At any meeting of Members, twenty-five (25) Members shall constitute a quorum. If within half an hour from the time appointed for the meeting a quorum of Members is not present, the meeting, if convened as a special meeting of the Members, shall be dissolved. In any other case, it shall stand adjourned to a fixed time and place but no other business may be transacted at any such meeting. At the resumption of any such adjourned meeting, the meeting may transact any business as was specified in the notice of the meeting, whether or not a quorum is present.
- 3.06 Adjournments.** Except in circumstances where a quorum is not present, the chairperson of the meeting may, with the consent of the meeting, adjourn the meeting, but no business shall be transacted at the resumption of any such adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place.
- 3.07 Voting.** Each Member present in person shall be entitled to one (1) vote on any question considered by the meeting. At any meeting every question shall be decided by a show of hands except where, either before or immediately after a show of hands, a secret ballot is required by the chairperson of the meeting or is demanded by twenty-five (25) persons present and entitled to vote at any meeting. Such requirement or demand may be withdrawn at any time prior to the taking of the secret ballot. A ballot so required or demanded shall be taken in such manner as the chairperson of the meeting directs.
- 3.08 Votes to Govern.** Unless otherwise required by the Act or by the By-law, a majority of the votes cast by the Members present shall determine the questions in meetings.
- 3.09 Notice of Motion.** Any Member, with the signed endorsement of ten (10) other Members, can cause a motion to be added to the agenda of the annual meeting for consideration by the Members. Written notice of such a motion shall be provided to the Executive Director at least sixty (60) days prior to the annual meeting.
- 3.02 Assemblée extraordinaire.** Les assemblées extraordinaires des membres sont convoquées par le Conseil de son propre gré ou dans les cent (100) jours de la réception par le directeur général d'une demande écrite à cet effet et signée par au moins cinq cents (500) membres. Une telle demande doit énoncer l'objet de l'assemblée proposée. Toute assemblée extraordinaire des membres n'étudie que les questions mentionnées dans l'avis de convocation.
- 3.03 Avis des assemblées des membres.** Un avis de convocation doit être envoyé à chaque membre par écrit, indiquant la date, l'heure et le lieu de l'assemblée, au plus tard trente (30) jours avant chaque assemblée. Un avis de convocation à toute assemblée où des questions particulières seront traitées doit contenir suffisamment d'information pour permettre aux membres de porter un jugement éclairé sur toute décision à prendre.
- 3.04 Personnes autorisées à assister.** Tous les membres ont le droit d'assister et de voter à une assemblée des membres. Toute autre personne peut être admise sur invitation du président de l'assemblée ou avec le consentement de l'assemblée.
- 3.05 Quorum.** Lors de toute assemblée des membres, vingt-cinq (25) membres constituent le quorum. Si, dans un délai d'une demi-heure suivant l'heure fixée pour l'assemblée, le quorum n'est pas atteint, l'assemblée des membres convoquée à titre extraordinaire est dissoute. Dans tout autre cas, elle est ajournée à un moment et à un endroit déterminés, mais aucune autre question ne peut y être traitée. À la reprise de l'assemblée ajournée, toute question précisée dans l'avis de convocation de l'assemblée, qu'il y ait quorum ou non, peut y être traitée.
- 3.06 Ajournement.** À l'exception de ce qui est stipulé à l'égard des assemblées des membres où il n'y a pas quorum, le président de l'assemblée peut ajourner celle-ci avec le consentement de l'assemblée, mais aucune question ne peut être traitée lors de sa reprise, à l'exception de celles qui n'ont pas été réglées avant son ajournement.
- 3.07 Vote.** Chaque membre présent a droit à un (1) vote sur toute question étudiée par l'assemblée. Lors d'une assemblée, toutes les questions seront décidées par un vote à main levée, sauf si, avant ou immédiatement après le vote à main levée, un scrutin secret est exigé par le président de l'assemblée ou demandé par vingt-cinq (25) personnes présentes et ayant droit de vote lors d'une assemblée. Une telle exigence ou demande peut être retirée en tout temps avant le début du scrutin secret. Le scrutin ainsi exigé ou demandé se déroulera de la façon prescrite par le président de l'assemblée.
- 3.08 Règles de scrutin.** Sauf dispositions contraires de la Loi ou du Règlement, toute question soumise à une assemblée des membres est décidée à la majorité des voix exprimées par les membres présents.
- 3.09 Avis de motion.** Tout membre ayant reçu l'aval par écrit de dix (10) autres membres peut demander qu'une motion soit ajoutée à l'ordre du jour de l'assemblée annuelle afin d'être soumise à l'étude des membres. Un avis par écrit d'une telle motion doit être fourni au directeur général au moins soixante (60) jours avant l'assemblée annuelle.

3.10 Financial Report. At every annual meeting, in addition to any other business that may be transacted, the financial report and the report of the auditors shall be presented.

3.11 Meeting Conduct. Council may establish rules governing matters related to the conduct of meetings of Members.

ARTICLE 4 — COUNCIL

4.01 Duties and Powers. The Council shall have responsibility to manage and supervise the affairs and activities of the Association. Subject to Sections 4.11 and 4.15 of this By-law, no business of the Council shall be transacted except at a meeting of the Council at which a quorum is present. Where there is a vacancy or vacancies in the Council, the remaining Councillors shall exercise all the powers of the Council.

4.01.01 Council may delegate (with power to sub-delegate) such of its powers as it considers reasonable to the Executive Director, any Councillor, or a Committee of Council. Any such delegation may be made subject to such conditions as the Council considers reasonable and may be revoked or altered at any time at the discretion of the Council.

4.02 Membership of Council. Council shall consist of a minimum of twenty-five (25) Members and a maximum of thirty-five (35) Members elected as provided in Section 4.03 (the “Councillors”). The membership of the Council shall, so far as may be possible, be representative of the different specialties in the fields of medicine and surgery, of general practice and of the Geographical Areas of Canada.

4.03 Councillors.

4.03.01 Geographic Representation. The Councillors shall be elected from Members practicing in the following Geographical Areas of Canada:

- (a) **Area 1** British Columbia and the Yukon Territory;
- (b) **Area 2** Alberta;
- (c) **Area 3** Saskatchewan, the Northwest Territories and Nunavut;
- (d) **Area 4** Manitoba;
- (e) **Area 5** Ontario;
- (f) **Area 6** Québec;
- (g) **Area 7** New Brunswick;
- (h) **Area 8** Nova Scotia;
- (i) **Area 9** Prince Edward Island;
- (j) **Area 10** Newfoundland and Labrador.

4.03.02 Divisions for Purpose of Election of Councillors. To ensure the representation of the different specialties in the fields of medicine and surgery and of general practice, Members shall be considered to practice in two Divisions, one Division composed of Members to whom a certificate of qualification has been granted by The Royal College of Physicians and Surgeons of Canada or by the Collège des médecins du Québec and the other such Division composed of all those Members not having any of the qualifications mentioned in respect of the other

3.10 Rapport financier. À chaque assemblée annuelle, en plus de tout autre point à l'étude, sont présentés le rapport financier et le rapport des vérificateurs.

3.11 Déroulement des assemblées. Le Conseil peut établir des règles régissant le déroulement des assemblées des membres.

ARTICLE 4 — CONSEIL

4.01 Pouvoirs et fonctions. Le Conseil a la responsabilité de gérer et de superviser les affaires et les activités de l'Association. Conformément aux paragraphes 4.11 et 4.15 du présent règlement, toute activité du Conseil est menée dans le cadre d'une réunion du Conseil où il y a quorum. Lorsqu'un ou plusieurs postes sont vacants, les conseillers restants exercent tous les pouvoirs du Conseil.

4.01.01 Le Conseil peut déléguer (avec un pouvoir de sous-délégation) ses pouvoirs comme il le juge raisonnable au directeur général, à tout conseiller ou à un de ses comités. Une telle délégation peut être assujettie à des conditions jugées raisonnables par le Conseil et être révoquée ou modifiée à tout moment à la discrétion du Conseil.

4.02 Membres du Conseil. Le Conseil se compose d'au moins vingt-cinq (25) membres et d'au plus trente-cinq (35) membres élus selon les modalités prévues au paragraphe 4.03 (Conseillers). Autant que possible, la composition du Conseil est représentative des diverses spécialités de la médecine et de la chirurgie, de la médecine générale et des régions géographiques du Canada.

4.03 Conseillers.

4.03.01 Représentation géographique. Les conseillers sont élus parmi les membres exerçant dans les régions géographiques suivantes du Canada :

- (a) **Région 1** Colombie-Britannique et Territoire du Yukon;
- (b) **Région 2** Alberta;
- (c) **Région 3** Saskatchewan, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut;
- (d) **Région 4** Manitoba;
- (e) **Région 5** Ontario;
- (f) **Région 6** Québec;
- (g) **Région 7** Nouveau-Brunswick;
- (h) **Région 8** Nouvelle-Écosse;
- (i) **Région 9** Île-du-Prince-Édouard;
- (j) **Région 10** Terre-Neuve-et-Labrador.

4.03.02 Divisions aux fins d'élection des conseillers. Afin d'assurer la représentation des diverses spécialités de la médecine et de la chirurgie ainsi que de la médecine générale, les membres sont réputés exercer dans l'une de deux divisions : l'une composée des membres à qui un certificat de spécialiste a été accordé par le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada ou par le Collège des médecins du Québec et l'autre division comprenant tous les membres n'ayant pas les qualifications mentionnées relativement à l'autre division. Le

Division. The Nominating Committee may recognize a qualification as equivalent to the certificate of qualification referenced above.

4.03.03 Determination of Number of Councillors by Area and by Division. The total number of Councillors and their distribution from each of the Geographical Areas established by Section 4.03.01 and from each of the Divisions established by Section 4.03.02 shall be determined by Council resolution. At all times, each geographical Area shall be represented by no fewer than one (1) Councillor. No change in the composition of Council shall shorten the term of an incumbent Councillor.

4.03.04 Term of Office. The election of Councillors shall be effective as of the conclusion of the Annual Meeting and Councillors shall hold office for three (3) years, subject to Sections 4.06 and 4.07. Provided they remain qualified, Councillors are eligible for re-election. Councillors in office shall continue in office until their successors are elected or appointed.

4.04 Nominations of Councillors.

4.04.01 Report of the Nominating Committee. The Executive Director shall send a notice of the slate of nominations made by the Nominating Committee to all Members at least twenty-six (26) weeks prior to the Annual Meeting. The notice shall include instructions on how Members may be nominated for election in accordance with section 4.04.02.

4.04.02 Nominations from Membership. Using the form prescribed by Council, nominations of Councillors may be made by any group of no fewer than ten (10) Members, all of whom must reside in the same Geographical Area as the Member they are nominating. The nomination form shall contain the nominee's signed consent to act if elected and the nominee's undertaking to sign the Code of Conduct within thirty (30) days from the date of the Annual Meeting. The nomination form must be in the hands of the Executive Director at least twenty (20) weeks prior to the Annual Meeting of Members.

4.05 Manner of Election. The election of Councillors shall be by Geographical Area as follows:

4.05.01 Acclamation. If no nominations have been received from Members as set out in Section 4.04.02 for any vacancies on Council then the Members nominated by the Nominating Committee for such vacancies shall be declared elected by acclamation at the time of the Annual Meeting.

4.05.02 Election. If one or more nominations have been received from Members pursuant to Section 4.04.02, the Executive Director shall, no later than fifteen (15) weeks prior to the Annual Meeting, send to all Members in the Geographical Areas from which such nominations

Comité des candidatures peut reconnaître une qualification comme étant équivalente au certificat de spécialiste susmentionné.

4.03.03 Détermination du nombre de conseillers par région et par division. Le nombre total de conseillers et leur distribution dans chaque région géographique établie à l'alinéa 4.03.01 et dans chaque division établie à l'alinéa 4.03.02 sont déterminés par résolution du Conseil. En tout temps, chaque région géographique est représentée par au moins un (1) conseiller. Aucun changement apporté à la composition du Conseil ne doit abréger le mandat d'un conseiller en poste.

4.03.04 Mandat. L'élection des conseillers prend effet à la clôture de l'assemblée annuelle et les conseillers demeurent en poste pendant trois (3) ans, sous réserve des paragraphes 4.06 et 4.07. Les conseillers sont admissibles à une réélection, pourvu qu'ils demeurent qualifiés. Les conseillers continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à ce que leurs successeurs soient élus ou nommés.

4.04 Nomination des conseillers.

4.04.01 Rapport du Comité des candidatures. Le directeur général envoie un avis de la liste des candidats dressée par le Comité des candidatures à tous les membres au moins vingt-six (26) semaines avant l'assemblée annuelle. L'avis donne des instructions sur la manière dont les membres peuvent être mis en candidature pour les élections conformément à l'alinéa 4.04.02.

4.04.02 Mises en candidature de membres. À l'aide du formulaire prescrit par le Conseil, les mises en candidature pour les postes de conseillers sont faites par tout groupe d'au moins dix (10) membres, tous de la même région géographique que le candidat proposé. Le formulaire de mise en candidature contient le consentement à agir signé par le candidat s'il est élu, ainsi que l'engagement de signer le Code de conduite dans les trente (30) jours suivant l'assemblée annuelle. Le directeur général doit recevoir le formulaire de mise en candidature au moins vingt (20) semaines avant l'assemblée annuelle des membres.

4.05 Mode d'élection. L'élection des conseillers se fait par région géographique de la façon suivante :

4.05.01 Acclamation. Si aucune candidature n'est reçue des membres conformément à l'alinéa 4.04.02 pour tout poste vacant au Conseil, les membres dont la candidature est proposée par le Comité des candidatures pour ces postes vacants sont déclarés élus par acclamation à l'assemblée annuelle.

4.05.02 Scrutin. Si une ou plusieurs candidatures ont été reçues des membres conformément à l'alinéa 4.04.02, le directeur général envoie, au moins quinze (15) semaines avant l'assemblée annuelle, à tous les membres de chaque région géographique d'où viennent ces candidatures,

have been received, a voting ballot in the manner prescribed by Council, instructions on voting procedures, including the particulars of those Members standing for election. The deadline for the receipt of ballots shall be at least ten (10) weeks prior to the Annual Meeting.

- 4.06 Vacation of Office by Councillors.** The office of Councillor shall be deemed to be vacated upon:
- (a) the Councillor ceasing to be a Member of the Association;
 - (b) the receipt of a written resignation by the Councillor;
 - (c) an order made by a court of competent jurisdiction declaring the Councillor to be a mentally incompetent person or incapable of managing personal affairs;
 - (d) the Councillor ceasing to be ordinarily resident in Canada; or
 - (e) the Councillor being found by Council to have breached the Association's Policies and Guidelines, as set out in the Council Governance Manual, in a manner sufficient to warrant removal from Council.
- 4.07 Vacancies.** Where a vacancy occurs in the Council, the Council may appoint a Member from the same Geographical Area and the same Division to fill the vacancy for the remainder of the term of the person who has vacated office.
- 4.08 Quorum.** Fifty (50) percent or more of Councillors in office shall constitute a quorum for the transaction of the business of the Council.
- 4.09 Calling of Meetings.** Meetings of the Council shall be held from time to time at such time and on such day as the President or any twelve (12) Councillors may determine, and the Executive Director shall call meetings when directed or authorized by the President or such twelve (12) Councillors. Notice of the time and place of Council meetings shall be provided to each Councillor not less than forty-eight (48) hours prior to the meeting, save that no notice of a meeting shall be necessary if all the Councillors are present or if those absent waive notice of or otherwise signify in writing their consent to the holding of such meeting, either before or after the meeting.
- 4.10 First Meeting of the Council after an Annual Meeting of Members.** Within five (5) days following any Annual Meeting of Members, the Council shall hold a meeting for the purpose of organization and the election and appointment of committees.
- 4.11 Circulated Resolutions.** Any resolution consented to at any time by the signatures of all the Councillors entitled to vote on that resolution at a meeting of the Council shall be as valid and effective as if passed at a meeting of the Council.
- 4.12 Chairperson.** Council will appoint a Chairperson for its meetings; the President may be but need not be, the Chair. If the appointed Chair is not in attendance, one of the Councillors present shall be chosen to be Chairperson of the meeting.
- 4.13 Votes to Govern.** At all meetings of the Council, every question to be decided by the Council shall be decided by a majority of the votes cast. Should there be a tie vote, the Chairperson of the meeting shall be entitled to a second or casting vote. In the case of a vote relating to
- un bulletin de vote de la manière prescrite par le Conseil, des instructions sur les procédures à suivre, ainsi que les détails concernant les candidats à l'élection. Les bulletins de vote doivent être reçus au moins dix (10) semaines avant l'assemblée annuelle.
- 4.06 Vacance d'un poste de conseiller.** Un poste de conseiller est réputé être vacant dans les cas suivants :
- (a) le conseiller cesse d'être membre de l'Association;
 - (b) à la réception d'un avis écrit de démission remis par le conseiller;
 - (c) une ordonnance d'un tribunal compétent déclare le conseiller frappé d'incapacité mentale ou incapable de gérer ses affaires personnelles;
 - (d) le conseiller cesse d'être un résident de façon habituelle du Canada;
 - (e) le Conseil juge que le conseiller a enfreint les politiques et les directives de l'Association, telles que définies dans le Manuel de gouvernance, d'une manière qui justifie sa radiation du Conseil.
- 4.07 Vacance.** Lorsqu'un poste de conseiller devient vacant, le Conseil peut, pour combler cette vacance pour le reste du mandat de la personne qui a quitté son poste, nommer un membre provenant de la même région géographique et de la même division que cette personne.
- 4.08 Quorum.** Cinquante (50) pour cent ou plus des conseillers en poste constitue le quorum pour traiter des affaires du Conseil.
- 4.09 Convocation des réunions.** Les réunions du Conseil ont lieu de temps à autre à l'heure et à la date que le président ou douze (12) conseillers peuvent déterminer, et le directeur général convoque des réunions lorsque le président ou lesdits douze (12) conseillers le lui demandent ou l'y autorisent. Un avis de l'heure et du lieu des réunions du Conseil est donné à chaque conseiller au moins quarante-huit (48) heures avant la réunion. Par contre, aucun avis de convocation à une réunion n'est nécessaire si tous les conseillers sont présents ou si les conseillers absents renoncent à l'avis ou signifient autrement par écrit leur consentement à la tenue d'une telle réunion, avant ou après celle-ci.
- 4.10 Première réunion du Conseil après une assemblée annuelle des membres.** Dans les cinq (5) jours suivant une assemblée annuelle des membres, le Conseil tient une réunion dans le but d'organiser les comités et d'en élire les membres.
- 4.11 Résolutions circulées et signées.** Toute résolution adoptée en tout temps par les signatures de tous les conseillers ayant droit de vote à l'égard de cette résolution lors d'une réunion du Conseil est aussi valable et en vigueur que si elle avait été adoptée lors d'une réunion du Conseil.
- 4.12 Président.** Le Conseil nomme un président pour ses réunions; le président de l'Association peut être, mais n'est pas nécessairement, le président des réunions. En l'absence du président nommé, un des conseillers présents est choisi pour présider la réunion.
- 4.13 Règles de scrutin.** Toute question que le Conseil doit trancher lors d'une de ses réunions sera décidée par la majorité des voix exprimées sur la question; en cas d'égalité des votes, le président de la réunion a droit à un second vote ou voix prépondérante, sauf s'il s'agit d'un

the removal of a Councillor pursuant to Section 4.06(e), the question shall be decided by a vote of at least two-thirds (2/3) of the Councillors present and voting.

4.14 Committees.

4.14.01 Committees. The Council may constitute and dissolve such committees as it may deem advisable and elect or appoint persons (whether or not they be Members of the Association or the Council) to such committees. Committees shall normally be elected by Council at the first (1st) meeting of Council held after each Annual Meeting of Members and they shall serve until their successors are elected.

4.14.02 Procedure of Committees. The Council shall elect the chairperson of every committee constituted by Council, and unless otherwise ordered by the Council, and subject to the provisions of this By-law and the Governance Manual adopted by Council, each committee shall have power to regulate its own procedures.

4.14.03 Quorum. A majority of the members of a committee shall constitute a quorum for a meeting thereof.

4.14.04 Removal of Committee Members. The Council may, with or without cause, remove any Councillor or other member of a committee and it may elect or appoint a new member or constitute a new committee as it sees fit.

4.15 Executive Committee.

4.15.01 Constitution and Powers. There shall be an Executive Committee to which the Council may delegate all or part of its powers, except the power to appoint Councillors, committees and the Executive Director, and which shall act for Council between the meetings of the Council.

4.15.02 Composition and Appointment. The Executive Committee shall be comprised of the President and nine (9) Councillors, one of whom shall be the 1st Vice-President and one, if the position is filled, shall be the 2nd Vice-President.

4.15.03 Chairperson. The President shall be the chairperson of the Executive Committee. In the absence of the President at any meeting, one of the Vice-Presidents, in order of seniority, shall be the chairperson of the meeting, or, if the Vice-Presidents are absent, one of the members of the Executive Committee present shall be chosen to be chairperson of the meeting. The chairperson of the Executive Committee shall be entitled to vote on any question but shall not be entitled to a second or casting vote.

4.16 Audit Committee. The Council shall elect annually, at the first (1st) meeting of Council following each Annual Meeting of Members, an Audit Committee, to be composed of not fewer than three (3) and not more than five (5) Councillors and at least one (1) additional member who is not a Councillor and who may, but need not,

vote concernant la radiation d'un conseiller en vertu de l'alinéa 4.06(e); dans un tel cas, la question sera décidée par un vote exprimé par au moins les deux tiers (2/3) des conseillers présents ayant droit de vote.

4.14 Comités.

4.14.01 Comités. Le Conseil peut constituer ou supprimer des comités comme bon lui semble et procéder à l'élection ou à la nomination de personnes (membres ou non de l'Association ou du Conseil) pour composer ces comités. Les comités sont normalement élus par le Conseil lors de la première (1re) réunion du Conseil après chaque assemblée annuelle des membres et continuent à s'acquitter de leurs fonctions jusqu'à l'élection de leurs successeurs.

4.14.02 Procédures des comités. Le Conseil élit le président de chaque comité qu'il constitue, et sous réserve d'ordonnance contraire par le Conseil, et conformément aux dispositions du présent Règlement et du Manuel de gouvernance, chaque comité détient le pouvoir de régler ses propres procédures.

4.14.03 Quorum. La majorité des membres d'un comité constitue le quorum d'une réunion.

4.14.04 Radiation de membres d'un comité. Le Conseil peut, avec ou sans motif, retirer tout conseiller ou tout autre membre d'un comité et peut élire ou nommer un nouveau membre ou constituer un nouveau comité comme il le juge approprié.

4.15 Comité directeur.

4.15.01 Constitution et pouvoirs. Il y a un comité directeur auquel le Conseil peut déléguer la totalité ou une partie de ses pouvoirs, à l'exception du pouvoir de nommer les conseillers, les comités et le directeur général, et qui agit au nom du Conseil entre les réunions de ce dernier.

4.15.02 Composition et nomination. Le Comité directeur est composé du président et de neuf (9) conseillers, dont un est désigné premier (1^{er}) vice-président, et un autre 2^e vice-président, si le poste est comblé.

4.15.03 Président. Le président de l'Association est le président du Comité directeur. En l'absence du président à toute réunion, un des vice-présidents, par ordre d'ancienneté, agit à titre de président de la réunion. Si les vice-présidents sont absents, un des membres du Comité directeur présent à la réunion est choisi comme président. Le président du Comité directeur a le droit de voter sur toute question, mais n'a pas droit à un second vote ou une voix prépondérante.

4.16 Comité de vérification. Lors de la première (1re) réunion du Conseil suivant chaque assemblée annuelle des membres, le Conseil élit chaque année un comité de vérification, lequel est composé d'au moins trois (3) et d'au plus cinq (5) conseillers ainsi que d'un (1) membre additionnel qui n'est pas conseiller et qui peut ou non

be a Member of the Association. The primary purpose of the Audit Committee is to assist Council in fulfilling its oversight role with respect to financial management and controls across the CMPA.

4.17 Case Review Committee. The Council shall elect annually at the first (1st) meeting of the Council following each Annual Meeting of Members a minimum of five (5) Members and a maximum of eight (8) Members, a majority of whom shall be Councillors, who shall constitute the Case Review Committee. The Case Review Committee shall, as specified by Council, consider the conduct or defence of matters or proceedings, by action or complaint, against Members, former Members or deceased Members.

4.18 Nominating Committee.

4.18.01 Composition. The Council shall elect annually a Nominating Committee composed of six (6) Members, at least two (2) of whom shall not be Councillors then in office, who, together with the President, shall constitute a Nominating Committee.

4.18.02 Nominations. The Nominating Committee shall prepare a slate of nominations of Members to fill Councillor vacancies at the next Annual Meeting of Members. In preparing its nominations, the Nominating Committee shall have regard to the intent expressed in Section 4.02.

4.18.03 Assignment to Divisions. The Nominating Committee shall determine conclusively the Division, as defined in Section 4.03.02, to which each nominee for the office of Councillor belongs.

ARTICLE 5 — DIRECTORS AND OFFICERS

5.01 Directors. The Councillors shall be the Directors of the Association. Council shall elect, for such terms of office as the Council deems advisable, the senior governance positions which will include a President and one or more Vice-Presidents, to which title words indicating seniority or function may be added. The President and the Vice-Presidents must be Councillors.

5.02 Officers. The Council shall appoint an Executive Director as an Officer of the Association. The Executive Director may appoint such other Officers who may, but need not, be Members. The Officers are not members of Council and shall not vote during meetings of Council.

5.03 President. The President shall, when present, preside at all meetings of the Members. The President shall participate in the formulation of general policy and in the general supervision of the management of the affairs of the Association. The President shall ex officio be a member of all committees of the Council and of the Association and shall have the right to attend and participate in all meetings thereof. The President shall have a vote at all such meetings except a meeting of the Audit Committee unless appointed a member thereof.

5.04 Vice-Presidents. Each Vice-President shall have such powers and duties as the President may delegate or as

être membre de l'Association. L'objet principal du Comité de vérification est d'assister le Conseil dans l'accomplissement de ses responsabilités de gestion et de contrôle financiers au sein de l'ACPM.

4.17 Comité de révision des dossiers. Le Conseil élit annuellement, à la première (1^{re}) réunion du Conseil suivant chaque assemblée annuelle des membres, au moins cinq (5) membres et au plus huit (8) membres, dont la majorité sont des conseillers, qui constituent le Comité de révision des dossiers. Le Comité de révision des dossiers examine, tel que précisé par le Conseil, la conduite ou la défense des causes ou des procédures, issues de poursuites ou de plaintes, contre des membres actuels, d'anciens membres ou des membres décédés.

4.18 Comité des candidatures.

4.18.01 Composition. Le Conseil élit annuellement six (6) membres, dont au moins deux (2) ne sont pas conseillers en poste, qui, de concert avec le président, constituent le Comité des candidatures.

4.18.02 Mise en candidature. Le Comité des candidatures prépare une liste de candidats parmi les membres, pour combler les postes vacants parmi les conseillers à la prochaine assemblée annuelle des membres. Dans sa préparation des candidatures, le Comité des candidatures doit tenir compte de l'intention exprimée au paragraphe 4.02.

4.18.03 Affectation aux divisions. Le Comité des candidatures détermine de façon concluante la division, selon la définition qui en est donnée à l'alinéa 4.03.02, à laquelle appartient chaque candidat au poste de conseiller.

ARTICLE 5 — ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

5.01 Administrateurs. Les conseillers sont les administrateurs de l'Association. Le Conseil comble par élection, pour un mandat qu'il juge approprié, les postes supérieurs de gouvernance, lesquels comptent un président et un ou plusieurs vice-présidents, au titre desquels des désignations peuvent être ajoutées pour indiquer leur ancienneté ou leur fonction. Le président et les vice-présidents doivent être des conseillers.

5.02 Dirigeants. Le Conseil nomme un directeur général en tant que dirigeant de l'Association. Le directeur général peut nommer d'autres dirigeants qui ne sont pas nécessairement des membres. Les dirigeants ne sont pas membres du Conseil et n'ont pas droit de vote aux réunions du Conseil.

5.03 Président. Lorsqu'il est présent, le président de l'Association préside toutes les assemblées des membres. Le président prend part à l'élaboration de la politique générale et à la supervision générale de la gestion des affaires de l'Association. Le président est membre d'office de tous les comités du Conseil et de l'Association et a le droit d'assister et de participer à toutes leurs réunions. Le président a un droit de vote à ces réunions, sauf à celle du Comité de vérification, à moins d'en être membre.

5.04 Vice-présidents. Chaque vice-président a les pouvoirs et les fonctions que le président peut lui déléguer ou que

the Council may prescribe. The Vice-Presidents, in order of seniority as designated by the Council, shall be vested with all the powers and perform all the duties of the President in the absence or disability of the President.

5.05 **Executive Director.**

5.05.01 Powers. The Executive Director shall be the chief executive officer of the Association and shall have the general active management and direction, subject to the authority of the Council and the provisions of the By-law, of the Association's affairs. The Executive Director shall have the power to appoint Officers and to appoint and remove all employees and agents of the Association not elected or appointed directly by the Council and to settle the terms of their employment and remuneration.

5.05.02 Duties. Unless excused, the Executive Director shall attend and maintain the corporate record of all meetings of Members and all meetings of the Council and its committees. The Executive Director shall have such other duties and powers as are prescribed by the By-law and as the Council may prescribe in the Governance Manual. These duties will include, amongst others, responsibility for the control of the funds of the Association and the provision of an account of the Association's financial transactions and of the financial position of the Association at meetings of the Council.

5.05.03 Delegation. The Executive Director may delegate any of the foregoing powers and duties to any Officer, unless the Council otherwise directs.

5.06 General Counsel and Other Counsel. The General Counsel of the Association shall be appointed by the Council annually. General Counsel shall provide legal advice and opinion as requested. General Counsel shall assist and advise Council in retaining such other legal counsel as may be necessary to provide assistance to Members.

ARTICLE 6 — ASSOCIATION ASSISTANCE

6.01 Assistance Available in Matters Affecting Professional Character or Interests of Members. The Council may undertake the conduct of or assist in the conduct or defence of any matter or proceedings, by action or complaint, whether of a strictly legal nature or otherwise concerning or affecting, whether directly or indirectly, the professional character or interests of:

- (a) any Member;
- (b) any former Member;
- (c) any deceased Member, provided that:
 - (i) the Council shall be satisfied that the matter or proceedings arises out of the practice of the Member, former Member or deceased Member at a time when the Member, former Member or deceased Member was a Member of the Association;
 - (ii) the person making the request shall abide absolutely by every decision of the Council on the conduct or defence or settlement of the matter or proceedings and shall not, without the prior authority of

le Conseil peut prescrire. Les vice-présidents, par ordre d'ancienneté tel que déterminé par le Conseil, ont tous les pouvoirs et assurent toutes les fonctions du président en cas d'absence ou d'incapacité de ce dernier.

5.05 **Directeur général.**

5.05.01 Pouvoirs. Le directeur général est le chef de la direction de l'Association et assure activement la gestion et la direction générales des affaires de l'Association, sous réserve de l'autorité du Conseil et des dispositions du Règlement. Le directeur général a le pouvoir de nommer des dirigeants ainsi que de nommer et de congédier tous les employés et les représentants de l'Association qui ne sont pas élus ou nommés directement par le Conseil, et d'établir les conditions de leur emploi et de leur rémunération.

5.05.02 Fonctions. À moins d'en être exempté, le directeur général assiste à toutes les assemblées et à toutes les réunions du Conseil et de ses comités, et en conserve les procès-verbaux et les documents afférents. Le directeur général a toutes les fonctions et tous les pouvoirs que lui confèrent le règlement et le Conseil dans le Manuel de gouvernance. Ces fonctions comprennent notamment la responsabilité du contrôle des fonds de l'Association de même que le rapport, aux réunions du Conseil, des transactions financières et de la situation financière de l'Association.

5.05.03 Délégation. Le directeur général peut déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs et fonctions susmentionnés à tout dirigeant, à moins que le Conseil n'en décide autrement.

5.06 Chef du contentieux et autre conseiller juridique. Le chef du contentieux de l'Association est nommé annuellement par le Conseil. Le chef du contentieux fournit, sur demande, des conseils et des avis juridiques. Le chef du contentieux conseille et aide le Conseil en retenant les services de tout autre conseiller juridique qui peut être nécessaire en vue d'offrir une assistance aux membres.

ARTICLE 6 — ASSISTANCE DE L'ASSOCIATION

6.01 Assistance offerte à l'égard d'affaires touchant le caractère professionnel ou les intérêts des membres. Le Conseil peut entreprendre la conduite ou aider à la conduite ou à la défense de toute affaire ou instance, par action ou plainte, d'ordre strictement juridique ou autres touchant, directement ou indirectement, le caractère professionnel ou les intérêts de :

- (a) tout membre;
- (b) tout ancien membre;
- (c) tout membre décédé, pourvu que :
 - (i) le Conseil constate que l'affaire ou l'instance porte sur l'exercice du membre, de l'ancien membre ou du membre décédé et est survenue au moment où le membre, l'ancien membre ou le membre décédé adhère à l'Association;
 - (ii) la personne qui fait la demande d'assistance se soumette de façon absolue à toute décision du Conseil relativement à la conduite ou à la défense ou au règlement de toute affaire ou instance et ne

the Council or its duly appointed representatives, unless otherwise allowed by the Council, take any steps with reference to such matter or proceedings; and

(iii) the person making the request shall not then be a former Member who shall, at the time of the commencement of such matter or proceedings, by action or complaint, or at the time of threat thereof, have in force a policy of insurance whereby the person may be indemnified with respect to the occurrence complained of.

6.02 Application for Assistance. It shall be the duty of any person desiring the assistance of the Association in respect of any claim or complaint being threatened or brought against any person or the legal personal representatives of a person specified in Section 6.01, or upon there occurring to the knowledge of any such person any circumstance, error, mistake, omission or act which might give rise to an application for assistance from the Association, to forthwith communicate the facts to the Executive Director.

6.03 Authority of Council to Grant Assistance. Upon the receipt by the Association of a request for assistance, and upon the receipt from the person requesting assistance of a statement in writing giving full particulars of the circumstances of and surrounding the matter, and upon the receipt of such other material and information as Council may require, and after such investigation as the Council may direct, the Council shall decide whether a matter or proceedings is such that the Association shall assist and the extent of such assistance.

6.04 Nature and Extent of Assistance.

6.04.01 Subject to the like conditions as are specified in the provisions of Section 6.01 and to the other provisions of this By-law, the Council may grant from the funds of the Association to any person specified in Sections 6.01(a) and 6.01(b) and to the legal personal representatives of the persons specified in Sections 6.01(a), 6.01(b) and 6.01(c) assistance, wholly or in part, with regard to any matter, action, proceedings, claim or demand or complaint concerning or affecting, whether directly or indirectly, the professional character or interests of such Member or former Member or deceased Member, and the assistance may extend to all incidental or consequential losses, damages, costs, charges and expenses (exclusive of fines or penalties) and to fees and disbursements of legal counsel authorized by the Council.

6.04.02 Unless otherwise determined by the Council, it shall not grant the assistance of the Association, where it is alleged, or established by evidence, in any action or other proceedings or by other evidence accepted by the Council in its discretion, that the matter complained of arose out of the act, default, negligence, error or mistake:

(a) of any person, other than a Member or former Member or deceased Member, when that person though eligible to apply for membership was not a Member;

prenne aucune mesure relativement à ladite affaire ou instance, sans l'autorisation préalable du Conseil ou de ses représentants dûment nommés, sauf si le Conseil l'autorise; et

(iii) la personne présentant la demande ne soit pas à ce moment-là un ancien membre qui, au moment du début de ladite affaire ou instance, par action ou plainte, ou au moment de la menace de celle-ci, possède une police d'assurance par laquelle cette personne peut être indemnisée relativement à l'événement faisant l'objet de la plainte.

6.02 Demande d'assistance. Il incombe à toute personne qui désire l'assistance de l'Association à l'égard de toute menace de réclamation ou de plainte, ou lorsqu'une action est intentée ou qu'une plainte est déposée contre toute personne ou les représentants successoraux d'une personne visée au paragraphe 6.01, ou lorsqu'il est porté à la connaissance d'une de ces personnes toute circonstance, erreur, faute, omission ou acte qui puisse donner lieu à une demande d'assistance auprès de l'Association, de communiquer sans délai les faits au directeur général.

6.03 Autorité du Conseil à accorder une assistance. Lorsque l'Association reçoit une demande d'assistance, et reçoit de la personne demandant une assistance une déclaration écrite de tous les détails des circonstances entourant l'affaire, et reçoit d'autres éléments d'information et de renseignements que le Conseil peut exiger, et après toute enquête que le Conseil peut réclamer, le Conseil décidera si l'affaire ou l'instance est telle que l'Association doit fournir son assistance et décidera aussi de l'étendue de cette assistance.

6.04 Nature et étendue de l'assistance.

6.04.01 Sous réserve des conditions analogues aux dispositions indiquées au paragraphe 6.01 et des autres dispositions du présent Règlement, le Conseil peut accorder son assistance, à même les fonds de l'Association, à toute personne visée aux alinéas 6.01(a) et 6.01(b) et aux représentants successoraux des personnes visées aux alinéas 6.01(a), 6.01(b) et 6.01(c), en tout ou en partie, relativement à toute affaire, action, instance, réclamation ou demande ou plainte concernant ou touchant, directement ou indirectement, le caractère professionnel ou les intérêts dudit membre, ancien membre ou membre décédé, et l'assistance peut s'étendre à l'ensemble des dommages, pertes, frais et dépenses, accessoires ou indirects (sauf les amendes ou les pénalités) et aux honoraires et débours au conseiller juridique autorisé par le Conseil.

6.04.02 Sauf décision contraire du Conseil, l'assistance offerte par l'Association n'est pas accordée lorsqu'il est allégué ou démontré par la preuve, dans toute action ou autre instance ou par toute autre preuve que le Conseil accepte à sa discrétion, que la question qui fait l'objet d'une plainte découle de l'acte, du défaut, de la négligence, de l'erreur ou de la faute :

(a) de toute personne, autre qu'un membre, un ancien membre ou un membre décédé qui, bien qu'admissible à demander une adhésion, n'était pas membre;

(b) by the Member or former Member or deceased Member while that Member's ability to perform as a medical practitioner was impaired by the misuse of alcohol or drug;

(c) by the Member or former Member or deceased Member at a time when such Member was acting in violation of any statute, law or ordinance or in the commission of any criminal act or act with criminal intent.

6.04.03 Assistance by the Association shall be granted, and its extent shall be determined, by resolution of the Council. The grant of assistance and its continuance shall be made only upon such terms and conditions as determined by the Council. The Council shall have full discretion in every case to limit or restrict the grant of assistance or altogether to decline to grant the same or to terminate any assistance granted. Any Member may request reconsideration of any decision to limit, restrict, decline or terminate a grant of assistance and reconsideration shall occur in a manner specified by Council.

6.05 Subrogation of the Association. When any person is assisted by the Association, then, by accepting such assistance, the person receiving such assistance shall be deemed to have agreed that the Association is subrogated, to the extent of the assistance rendered, to all such person's rights of recovery therefore against any person or organization. The Member, the former Member and the legal personal representatives of a deceased Member shall execute and deliver such instruments and papers and do whatever is necessary in the opinion of the Council to secure such rights. The Member, former Member and the legal personal representatives of a deceased Member shall do nothing to prejudice such rights.

6.06 Assistance by Members. It shall be the duty of every Member, former Member and the legal personal representatives of every deceased Member, being assisted by the Association, to aid and co-operate fully with the Association and counsel appointed by the Association and the Association's representatives, at the Association's request, in respect of any matter or proceedings concerning such person, in particular, without limiting the scope of such aid and co-operation, in providing statements, oral and written, in meeting with counsel appointed by the Association and the Association's representatives, in securing and giving evidence, all without charge to the Association unless such charges are specifically agreed upon by the Association.

ARTICLE 7 — FINANCIAL

7.01 Financial Year. Until changed by resolution of the Council, the financial year of the Association shall end on the 31st day of December in each year.

7.02 Financial Statements. The Executive Director shall annually furnish a statement of the finances of the Association as at the end of the financial year.

(b) du membre ou de l'ancien membre ou du membre décédé alors que la capacité du membre d'agir à titre de médecin était altérée par l'abus d'alcool ou de drogue;

(c) du membre ou de l'ancien membre ou du membre décédé au moment où ce membre enfreignait tout statut, toute loi ou toute ordonnance ou commettait tout acte criminel ou agissait avec une intention criminelle.

6.04.03 L'assistance de l'Association est offerte et sa portée déterminée par résolution du Conseil. L'offre d'assistance et son maintien ne sont accordés qu'aux conditions déterminées par le Conseil. Le Conseil détient un pouvoir discrétionnaire complet, dans tous les cas, de limiter ou de restreindre l'offre d'assistance, de refuser d'accorder l'assistance ou tout compte fait, de renouveler ou de mettre fin à toute assistance accordée. Tout membre peut demander au Conseil de réexaminer toute décision du Conseil de limiter, de restreindre, de refuser ou de mettre fin à une demande d'assistance, et le processus d'examen se déroulera de la façon précisée par le Conseil.

6.05 Subrogation de l'Association. Pour toute personne recevant une assistance de l'Association, en acceptant une telle assistance, la personne qui reçoit l'assistance est réputée avoir consenti à ce que l'Association subroge, dans la mesure de l'assistance reçue, tous les droits de recouvrement à l'égard de cette personne contre toute personne ou organisation. Le membre, l'ancien membre et les représentants successoraux du membre décédé signent et remettent les documents et font tout ce qui est nécessaire selon l'opinion du Conseil pour protéger lesdits droits. Le membre, l'ancien membre et les représentants successoraux d'un membre décédé ne font rien qui puisse porter atteinte auxdits droits.

6.06 Assistance par les membres. Il incombe à chaque membre, ancien membre et aux représentants successoraux de tout membre décédé, assistés par l'Association, d'aider et de collaborer entièrement avec l'Association et le conseiller juridique nommé par l'Association et les représentants de l'Association, à la demande de cette dernière, relativement à toute affaire ou instance concernant ladite personne, tout particulièrement, sans limiter la portée desdites assistance et collaboration, en fournissant des déclarations, verbales et écrites, en rencontrant le conseiller juridique nommé par l'Association et les représentants de l'Association, en obtenant et en fournissant la preuve, le tout sans frais pour l'Association, à moins que lesdits frais n'aient été spécialement approuvés par l'Association.

ARTICLE 7 — ASPECTS FINANCIERS

7.01 Exercice financier. L'exercice financier de l'Association se termine le 31 décembre de chaque année tant qu'il ne sera pas modifié aux termes d'une résolution du Conseil.

7.02 États financiers. Le directeur général fournit un état des finances de l'Association chaque année à la fin de l'exercice financier.

- 7.03 Auditor.** In each year the Council shall appoint an auditor who shall report upon the statement of the finances of the Association to the Council and to the Annual Meeting of Members.
- 7.04 Banking Arrangements.** The Association's banking business, including the borrowing of money and the granting of security, will be transacted with any banks, trust companies or other organizations as may be designated by or under the authority of Council. The Association's banking business will be transacted under any agreements, instructions and delegations of power that Council prescribes.
- 7.05 Investment of Funds of the Association.** Subject to the provisions of the Act, the Council will establish and apply investment policies, standards and procedures that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments to avoid undue risk of loss and to obtain a reasonable return.
- 7.06 Voting Rights in Other Bodies Corporate.** Unless and until otherwise specifically directed by resolution of the Council, the signing Officers of the Association may execute and deliver instruments of proxy which need not, unless the law applicable to the securities being voted otherwise requires, be under the corporate seal of the Association and arrange for the issuance of voting certificates or other evidence of the right to exercise the voting rights attaching to any securities held by the Association and such instruments, certificates or other evidence shall be in favour of such person or persons as may be determined by the Officers signing them or arranging therefore. The Council may, however, from time to time direct the manner in which and the person or persons by whom any particular voting rights shall be exercised.
- 7.07 Borrowing.**
- 7.07.01 The Council may from time to time:**
- (a) borrow money on the credit of the Association;
 - (b) issue, sell or pledge debt obligations of the Association;
 - (c) give a guarantee on behalf of the Association to secure performance of an obligation of any person; and
 - (d) mortgage, hypothecate or pledge or otherwise create a security interest in any or all property of the Association, owned or subsequently acquired to secure any obligation of the Association.
- 7.07.02** The Council may, from time to time, by resolution, delegate any or all of the powers referred to in Section 7.07.01 to a Councillor, a committee of Councillors, one or more of the Officers of the Association, an employee of the Association or other person or persons.
- 7.07.03** The powers conferred by this Section shall be deemed to be in supplement of and not in substitution for any powers to borrow money for the purposes of the Association possessed by the Council or Officers independently of a borrowing By-law.
- 7.03 Vérificateur.** Le Conseil nomme chaque année un vérificateur qui doit faire rapport de l'état des finances de l'Association au Conseil et à l'assemblée annuelle des membres.
- 7.04 Accords bancaires.** Les opérations bancaires de l'Association, y compris les emprunts et l'octroi de cautionnements, sont effectuées auprès de toute banque, société de fiducie ou autres organismes que le Conseil peut désigner ou autoriser. Les opérations bancaires sont effectuées en vertu de tout accord, instruction et délégation de pouvoir déterminés par le Conseil.
- 7.05 Placement des fonds de l'Association.** Conformément aux dispositions de la Loi, le Conseil établit et met en œuvre les principes, les normes et les modalités de placement qu'une personne raisonnable et prudente établirait pour la gestion d'un portefeuille de placements de manière à éviter les risques excessifs de perte et à obtenir un rendement raisonnable.
- 7.06 Droits de vote à l'égard d'autres personnes morales.** Jusqu'à ce que des instructions contraires soient précisément données par résolution du Conseil, les signataires autorisés de l'Association peuvent signer et remettre des procurations qui n'ont pas besoin, sauf si la loi régissant les titres faisant l'objet d'un vote l'exige autrement, d'être revêtues du sceau de l'Association et d'émettre les certificats attestant du droit de vote ou autre preuve d'exercice des droits de vote afférents à tout titre que l'Association détient et ces actes, certificats ou autre preuve seront en faveur de ladite ou desdites personnes que les signataires peuvent déterminer en y apposant leur signature ou en faisant en sorte que ces documents soient émis. Toutefois, le Conseil peut de temps à autre prescrire de quelle façon certains droits de vote doivent être exercés ainsi que la ou les personnes qui doivent l'exercer.
- 7.07 Emprunt.**
- 7.07.01 Le Conseil peut de temps à autre :**
- (a) emprunter de l'argent sur le crédit de l'Association;
 - (b) émettre, vendre ou garantir des dettes obligataires de l'Association;
 - (c) donner une garantie, au nom de l'Association, pour obtenir le rendement d'une obligation de toute personne; et
 - (d) contracter une hypothèque, donner en nantissement ou garantir une créance ou autrement dit créer une garantie sur tous les biens réels dont l'Association est actuellement propriétaire ou qu'elle acquerra ultérieurement pour obtenir toute obligation de l'Association.
- 7.07.02** Le Conseil peut, de temps à autre, par une résolution, déléguer un ou plusieurs pouvoirs tels qu'énoncés à l'alinéa 7.07.01 à un conseiller, un comité de conseillers, un ou plusieurs dirigeants de l'Association, un employé de l'Association ou toute autre personne.
- 7.07.03** Les pouvoirs conférés par le présent article sont réputés compléter et non remplacer tout pouvoir d'emprunt d'argent pour les besoins de l'Association que le Conseil ou les dirigeants détiennent indépendamment d'un règlement d'emprunt.

7.08 Honoraria and Expenses. The Council shall fix the honoraria to the President, Vice-Presidents, Councillors and any others who may render services in aid and on behalf of the Association. Honoraria or fees for expert medical testimony or for advice to the Association's solicitors and counsel shall be paid at a rate authorized by Council. At the discretion of the Council, the reasonable expenses of Councillors, Officers and other persons in attending to Association business shall be paid out of the Association's funds.

ARTICLE 8 — PROTECTION OF COUNCILLORS, OFFICERS AND OTHERS

8.01 Duties. Every Councillor shall exercise the powers and discharge the duties of office honestly, in good faith and in the best interests of the Association, and shall exercise the degree of care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

8.02 Protection. For the protection of Officers, Councillors, Committee members, officials and Members of the Association, except as otherwise provided by law:

8.02.01 No Councillor, Committee member, Officer or employee of the Association is liable for any of the following acts or omissions:

- (a) the acts or omissions of any other Councillor, Officer or employee;
- (b) joining in any act for conformity;
- (c) any loss, damage or expense happening to the Association
 - (i) through the insufficiency or deficiency of title to any property acquired on behalf of the Association; or
 - (ii) for the insufficiency or deficiency of any security upon or in which any of the monies of the Association are placed out or invested;
- (d) any loss or damage arising from the bankruptcy, insolvency or tortious act of any person, firm or corporation with whom or which any monies, securities or assets are lodged or deposited;
- (e) any loss, conversion, misapplication or misappropriation of any monies, securities or other assets belonging to the Association;
- (f) any damage resulting from any dealings with any monies, securities or other assets belonging to the Association; or
- (g) any other loss, damage or misfortune which may happen in the execution of or in relation to the duties of the office or trust, unless the act or omission happens by or through the wrongful and willful act, neglect or default of the Councillor, Committee member, Officer or employee of the Association.

8.02.02 No Councillor, Committee Member, Officer or employee of the Association is liable for any contract, act or transaction entered into, done or

7.08 Honoraires et dépenses. Le Conseil fixe les honoraires du président, des vice-présidents, des conseillers et de toute autre personne qui peut rendre des services au nom de l'Association ou lui venir en aide. Les honoraires ou les frais pour le témoignage d'experts médicaux ou pour l'avis des avocats de l'Association et des conseillers juridiques sont payés au taux autorisé par le Conseil. À la discrétion du Conseil, les dépenses raisonnables des conseillers, des dirigeants et des autres personnes assistant aux réunions d'affaires de l'Association sont remboursées à même les fonds de l'Association.

ARTICLE 8 — PROTECTION DES CONSEILLERS, DES DIRIGEANTS ET DES AUTRES

8.01 Fonctions. Chaque conseiller de l'Association exerce les pouvoirs et les fonctions du poste honnêtement, de bonne foi et dans l'intérêt véritable de l'Association et, à cet égard, doit faire preuve de l'attention, de la diligence et de l'habileté dont une personne raisonnablement prudente ferait preuve dans des circonstances analogues.

8.02 Protection. Pour la protection des conseillers, des dirigeants, des membres d'un comité, des représentants et des membres de l'Association, sauf si précisé autrement par la Loi :

8.02.01 Aucun conseiller, membre d'un comité, dirigeant ou employé de l'Association n'est responsable de l'un ou l'autre des actes ou des omissions qui suivent :

- (a) actes ou omissions de tout autre conseiller, dirigeant ou employé;
- (b) participation à tout acte par conformisme;
- (c) toute perte, dommage ou frais causés à l'Association
 - (i) en raison de l'insuffisance ou de la déficience d'un titre pour tout bien acquis au nom de l'Association; ou
 - (ii) en raison de l'insuffisance ou de la déficience de tout titre pour lequel des fonds de l'Association sont placés ou investis;

(d) toute perte ou tout dommage résultant de la faillite, de l'insolvabilité ou d'actes délictueux de toute personne, entreprise ou société avec laquelle ou pour laquelle des fonds, des titres ou des actifs sont déposés;

(e) toute perte, conversion, application fautive ou tout détournement de tout fonds, titre ou autres actifs appartenant à l'Association;

(f) tout dommage résultant de toute négociation en lien avec tout fonds, titre ou autres actifs appartenant à l'Association; ou

(g) tout autre perte, dommage ou malchance qui pourrait survenir lors de l'exécution ou en lien avec les tâches du poste ou de la fiducie, à moins que l'acte ou l'omission survienne en raison de ou à la suite d'une transgression ou d'une omission, de la négligence ou du manquement d'un conseiller, d'un membre d'un comité, d'un dirigeant ou d'un employé de l'Association.

8.02.02 Aucun conseiller, membre d'un comité, dirigeant ou employé de l'Association n'est responsable de tout contrat, acte ou transaction

made for the Association, whether or not completed, if it has been authorized or approved by the Council.

8.02.03 If any Councillor, Committee member, Officer or employee of the Association

(a) is employed by or performs services for the Association other than in the individual's role in the Association; or

(b) is a member of a firm or a shareholder, Director or Officer of a company employed by or performing services for the Association, the fact that the individual is a Councillor, Committee member, Officer, or Member of the Association shall not alter the individual's entitlement to proper remuneration for the services performed.

8.03 Indemnities to Councillors, Committee Members, Officers, and Others. Every Councillor, Committee member, Officer or employee of the Association, or other person who has undertaken or is about to undertake any liability on behalf of the Association or any company controlled by the Association, their heirs, executors, administrators and estates are indemnified out of the funds of the Association, from and against:

(a) All costs, charges and expenses incurred in the execution of the duties of the office

(i) in or about any proceedings commenced against the individual;

(ii) in respect of any other liability; and

(b) All other costs, charges and expenses incurred in relation to the affairs of the Association, unless the costs, charges or expenses happen by or through the individual's wrongful and willful act, neglect or default.

8.04 Limitation of Liability. No Councillor or Officer of the Association shall be liable for the acts, receipts, neglects or defaults of any other Councillor, Officer, employee or agent, or for the joining in any receipt or other act for conformity, or for any loss, damage or expense happening to the Association through the insufficiency or deficiency of title to any property acquired by order of the Council for or on behalf of the Association, or for the insufficiency or deficiency of any security in or upon which any of the monies of the Association shall be invested or for any loss or damage arising from the bankruptcy, insolvency or tortious acts of any person with whom any of the monies, securities or effects of the Association shall be deposited, or for any loss occasioned by any error of judgment or oversight on the part of such Councillor or Officer, or for any loss, damage or misfortune, whatever, which shall happen in the execution of the duties of office or in relation thereto, unless the same are occasioned by the willful neglect or default of such Councillor or Officer.

8.05 Extended Meaning of Councillor and Officer. For the purposes of this Article 8 "Councillor" and "Officer" include a former Councillor or Officer of the Association and their heirs, executors, administrators and legal personal representatives.

entamé ou effectué au nom de l'Association, complété ou non, si le Conseil l'a autorisé ou approuvé.

8.02.03 Tout conseiller, membre d'un comité, dirigeant ou employé de l'Association

(a) qui travaille ou effectue des services pour l'Association autrement qu'en fonction de son rôle à l'Association; ou

(b) qui est un membre d'une société ou un actionnaire, un directeur ou un dirigeant d'une compagnie embauchée pour effectuer des tâches à l'Association, le fait que cette personne soit un conseiller, un membre d'un comité, un dirigeant ou un membre de l'Association ne devra pas altérer le droit de la personne à une rémunération appropriée pour les services rendus.

8.03 Indemnisation des conseillers, des membres de comités, des dirigeants et autres. Chaque conseiller, membre d'un comité, dirigeant ou employé de l'Association, ou une autre personne qui a assumé ou s'apprête à assumer toute responsabilité au nom de l'Association ou toute compagnie gérée par l'Association, leurs héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs, et leurs successions sont indemnisés à même les fonds de l'Association, de :

(a) tous les coûts, frais, dépenses engagés dans l'exécution des tâches du poste

(i) dans ou au sujet des instances entamées contre la personne;

(ii) concernant toute autre responsabilité; et

(b) tous les autres coûts, frais et dépenses engagés en fonction des affaires de l'Association, à moins que les coûts, frais et dépenses surviennent en raison de ou à la suite d'une transgression, d'une omission, d'une négligence ou d'un manquement.

8.04 Limitation de responsabilité. Aucun conseiller ou dirigeant de l'Association n'est tenu responsable des actes, des quittances, des négligences ou des manquements de tout autre conseiller, dirigeant, employé ou représentant ni de son propre assentiment à une quittance ou à un autre acte pour en assurer la conformité, ni de la perte, du préjudice ou des frais subis par l'Association en raison de l'insuffisance ou des lacunes du titre de propriété d'un bien acquis sur ordre du Conseil pour le compte ou au nom de l'Association, ni de l'insuffisance ou des lacunes d'une valeur mobilière dans laquelle des fonds de l'Association ont été placés, ni de la perte ou du préjudice résultant de la faillite, de l'insolvabilité ou de la conduite délictueuse d'une personne auprès de laquelle des fonds, des valeurs mobilières ou d'autres actifs appartenant à l'Association ont été déposés, ni de la perte causée par une erreur de jugement ou un oubli de la part de ce conseiller ou dirigeant, ou pour toute perte ou tout dommage ou préjudice quel qu'il soit, pouvant survenir dans l'exercice de ses fonctions ou y ayant trait, à moins qu'ils ne soient causés par une négligence ou un manquement volontaire de ce conseiller ou de ce dirigeant.

8.05 Sens élargi de conseiller et de dirigeant. Aux fins de l'article 8, les termes « conseiller » et « dirigeant » comprennent un ancien conseiller ou dirigeant de l'Association et leurs héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs et représentants successoraux.

ARTICLE 9 — GENERAL

- 9.01 Corporate Seal.** The corporate seal of the Association shall be such as the Council may adopt by resolution.
- 9.02 Execution of Instruments.** Deeds, transfers, assignments, contracts, obligations, certificates and other documents and instruments that require the corporate seal of the Association to be affixed thereto may be signed on behalf of the Association by those individuals so designated by Council.
- 9.03 Rules of Order.** All meetings of the Association shall be conducted in accordance with the “rules of order” adopted by Council.
- 9.04 Governance Manual.** Council shall establish and apply operating rules and procedures related to the governance of the Association and other matters it deems to be relevant. These rules and procedures will be described in the CMPA Governance Manual and be made available to Members.
- 9.05 Teleconferences.** Members of Council and committees may participate at meetings by means of telephone or other electronic means, provided all participants are able to communicate with each other. A person participating by such means is deemed to be present.
- 9.06 Provision of Information to Members.** Unless required by law, no Member shall be entitled to discovery of any information respecting any details or conduct of the Association’s business when, in the opinion of the Council, it would not be in the interests of Members or the Association to communicate that information to that Member or to the public. No Member or other person shall have any right of inspecting any account, record or document of the Association except as required by law or as authorized by the Council.
- 9.07 Notices.**
- 9.07.01 Method of Giving Notices.** Any notice (which term includes any communication or document, electronic or otherwise) to be given, sent, delivered or served pursuant to the By-law or otherwise, in writing or otherwise, to a Member, Councillor, Officer or member of a committee shall be sufficiently given if delivered personally to the person to whom it is to be given or if delivered, mailed, sent by means of recorded communication or by electronic means. A notice so delivered shall be deemed to have been given when it is delivered personally or at the address aforesaid. A notice so mailed shall be deemed to have been given when sent. The term “recorded address” means in the case of a Member the address, including without limitation the e-mail address, as recorded in the register of Members and in the case of a Councillor or Officer the address as recorded in the records of the Association. The Executive Director may change or cause to be changed the recorded address of any Member, Councillor or Officer in accordance with any information believed by the Executive Director to be reliable.
- 9.07.02 Omissions and Errors.** The accidental omission to give any notice to any Member, Councillor or Officer or member of any committee

ARTICLE 9 — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 9.01 Sceau de la société.** Le sceau de l’Association est celui que le Conseil peut adopter au moyen d’une résolution.
- 9.02 Signature des documents.** Les actes, transferts, cessions, contrats, obligations, certificats, autres documents et instruments qui exigent que le sceau de l’Association y soit apposé peuvent être signés au nom de l’Association par les personnes désignées par le Conseil.
- 9.03 Règles de procédure.** Toutes les réunions de l’Association se déroulent conformément aux « règles de procédure » adoptées par le Conseil.
- 9.04 Manuel de gouvernance.** Le Conseil établit et met en œuvre les règles de fonctionnement et de procédure liées à la gouvernance de l’Association et à d’autres sujets qu’il juge pertinents. Ces règles et procédures sont décrites dans le Manuel de gouvernance et les membres peuvent y avoir accès.
- 9.05 Téléconférences.** Les membres du Conseil et des comités peuvent participer aux réunions par l’intermédiaire du téléphone ou d’autres dispositifs électroniques pourvu que tous les participants puissent communiquer entre eux. Une personne qui participe au moyen d’un tel dispositif est considérée présente.
- 9.06 Renseignements fournis aux membres.** À moins que la loi ne l’y exige, aucun membre n’a le droit d’avoir accès à toute information relativement aux détails ou à la conduite des affaires de l’Association quand, selon l’opinion du Conseil, ce n’est pas dans l’intérêt des membres ou de l’Association de communiquer cette information à ce membre ou au public. Aucun membre ou aucune autre personne n’a le droit de passer en revue un compte, un dossier ou un document de l’Association sauf si la loi l’exige ou que le Conseil l’a autorisé.
- 9.07 Avis.**
- 9.07.01 Mode d’envoi des avis.** Tout avis (ce terme inclut toute correspondance ou tout document, électronique ou autre), écrit ou d’autre façon, qui doit être donné, envoyé, livré ou signifié, en vertu du Règlement ou autrement, à un membre, conseiller, dirigeant ou membre d’un comité est dûment donné s’il est livré personnellement à la personne à laquelle il doit être donné ou s’il est livré, posté ou envoyé au moyen de correspondance enregistrée ou par moyen électronique. Un avis ainsi livré est réputé avoir été donné s’il est livré en personne ou à l’adresse mentionnée. Un avis ainsi posté est réputé avoir été donné une fois envoyé. Le terme « adresse inscrite » comprend l’adresse électronique et signifie notamment, dans le cas d’un membre, l’adresse inscrite dans le registre des membres, et dans le cas d’un conseiller ou dirigeant, l’adresse inscrite dans les registres de l’Association. Le directeur général peut changer ou faire en sorte que soit changée l’adresse inscrite de tout membre, conseiller ou dirigeant conformément aux renseignements qu’il estime exacts.
- 9.07.02 Omissions et erreurs.** L’omission accidentelle de donner tout avis à un membre, conseiller ou dirigeant ou membre de tout comité du Conseil

of the Council or the non-receipt of any notice by any such person or any error in any notice not affecting its substance shall not invalidate the notice or any action taken at any meeting held pursuant to the notice.

9.07.03 Waiver of Notice. Where a notice is required by the By-law or otherwise to be given to any Member, Councillor or Officer or to any other person, the giving of such notice may be waived or the time for the notice may be waived or abridged with the consent in writing of every person entitled thereto, either before or after the time prescribed.

9.07.04 Signature of Notices. The signatures to any notices to be delivered, mailed or sent by means of recorded communication by the Association may be written, stamped, typewritten or printed or partly written, stamped, typewritten or printed. The signatures to any notices to be sent by the Association by electronic means may be in digital form, incorporated in, attached to or associated with such notice.

ARTICLE 10 — PASSING, AMENDMENTS AND REPEAL OF BY-LAWS

10.01 Passing, Amendment or Repeal of By-laws. A by-law of the Association may be passed only at an Annual Meeting of the Members and by the affirmative votes of at least two-thirds (2/3) of the Members present and voting on a resolution therefore provided that:

(a) the text of a proposed by-law shall be submitted to the Executive Director in writing, at least sixty (60) days before any Annual Meeting of Members at which it is to be considered, either by resolution of the Council, or by a requisition signed by at least twenty-five (25) Members; and

(b) a notice of the Meeting of Members at which the proposed by-law is to be considered shall be sent to the Members in accordance with Section 3.03; this notice shall include the text of the proposed by-law.

10.02 Duty of Executive Director on Receipt of a Requisition. Upon receipt of a requisition or resolution and the text of a proposed by-law as mentioned in Section 10.01(a), the Executive Director shall include the text of the proposed by-law in and with the notice of the first (1st) Annual Meeting of Members to be held not sooner than sixty (60) days following receipt of the requisition or resolution.

10.03 Withdrawal of Proposal of a By-law. At any time up to forty (40) days before the Meeting of Members at which a proposed by-law is to be considered:

(a) by further resolution, the Council may withdraw its proposal therefore; or

(b) by a statement in writing to that effect signed by a majority of the Members who signed the requisition mentioned in Section 10.01(a), the requisition shall be deemed to be withdrawn; and thereafter the proposed by-law shall not be further considered and shall not be passed.

ou la non-réception de tout avis par l'une des dites personnes ou une erreur dans un avis qui ne porte pas atteinte à la teneur dudit avis n'invalide pas ledit avis ou toute mesure prise à une réunion tenue aux termes dudit avis.

9.07.03 Renoncement à un avis. Si un avis doit être remis à tout membre, conseiller ou dirigeant ou toute autre personne, et que cet avis est requis par le Règlement ou autrement, l'envoi dudit avis peut faire l'objet d'une renonciation ou le délai de l'avis peut faire l'objet d'une renonciation ou être abrégé moyennant le consentement écrit de chaque personne qui a droit audit avis, soit avant ou après le délai prescrit.

9.07.04 Signature des avis. Les signatures de tout avis remis par l'Association devant être livré, posté ou envoyé par tout moyen de correspondance enregistré peuvent être entièrement ou partiellement manuscrites, estampillées, dactylographiées, ou imprimées. Les signatures de tout avis donné par l'Association sous forme électronique peuvent être incorporées, jointes ou associées à de tels avis sous forme numérique.

ARTICLE 10 — ADOPTION, MODIFICATION ET ABROGATION DU RÈGLEMENT

10.01 Adoption, modification ou abrogation du Règlement. Un règlement de l'Association peut être adopté uniquement lors d'une assemblée annuelle des membres et par le vote affirmatif d'au moins les deux tiers (2/3) des membres présents et votant à l'égard d'une résolution à cet effet, pourvu que :

(a) le texte d'un règlement proposé est remis au directeur général par écrit, au moins soixante (60) jours avant toute assemblée annuelle des membres au cours de laquelle il doit être étudié par résolution du Conseil ou par une demande signée par au moins vingt-cinq (25) membres exigeant que celui-ci soit étudié; et

(b) un avis de convocation de l'assemblée des membres au cours de laquelle le règlement proposé devant être étudié est envoyé aux membres conformément au paragraphe 3.03; le texte du règlement proposé est inclus dans cet avis.

10.02 Devoir du directeur général sur réception d'une demande. Sur réception d'une demande ou d'une proposition et du texte d'un règlement proposé tel que mentionné à l'alinéa 10.01(a), le directeur général est tenu d'inclure le texte du règlement proposé à l'avis de la première (1^{re}) assemblée annuelle des membres, qui aura lieu au plus tôt soixante (60) jours suivant la réception de la demande ou proposition.

10.03 Retrait d'une proposition de règlement. En tout temps jusqu'à quarante (40) jours avant l'assemblée annuelle des membres au cours de laquelle un règlement proposé doit être étudié :

(a) au moyen d'une autre résolution, le Conseil peut retirer sa proposition à cet effet; ou

(b) au moyen d'une déclaration écrite à cet effet signée par une majorité des membres qui ont signé la demande mentionnée à l'alinéa 10.01(a), la demande sera réputée être retirée; et par la suite le règlement proposé ne sera pas étudié ni adopté.

10.04 Observance of Section 7 of the Act. Notwithstanding the passing of any by-law pursuant to this Article 10, no such by-law shall come into force until the fulfillment of the provisions of Section 7 of the Act.

ARTICLE 11 — EFFECTIVE DATE AND REPEAL

11.01 Effective Date. This By-law shall come into force and take effect immediately upon the fulfillment of the provisions of Section 7 of the Act.

11.02 Repeal. Simultaneously with the coming into force and taking effect of this by-law, all existing By-laws of the Association (in this By-law called the “old By-laws”) shall be automatically repealed, provided that neither the coming into force of this By-law nor the repeal of the old By-laws shall in any way affect the previous operation of the old By-laws or any part thereof nor affect the validity of any act done or right, privilege, obligation or liability acquired or incurred thereunder nor the validity of any contract or agreement made pursuant thereto prior to repeal. All Councillors, Officers and persons acting under any of the old By-law shall continue to act as if appointed under the provisions of this By-law and all resolutions of the Members, the Council and committees of the Council with continuing effect passed under the old By-laws shall continue to be good and valid except to the extent inconsistent with this By-law and until amended or repealed.

Passed by the Canadian Medical Protective Association at the Annual Meeting of the Members held August 25, 2010.

WILLIAM TUCKER
President

JOHN E. GRAY
Executive Director

[47-1-o]

CANADIAN MUSEUM OF ANIMAL ART

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that CANADIAN MUSEUM OF ANIMAL ART intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

October 30, 2010

JUDITH JAMES
President

[47-1-o]

10.04 Respect de l'article 7 de la Loi. Nonobstant l'adoption de tout règlement en vertu du présent article 10, aucun règlement n'entrera en vigueur jusqu'à ce que soient respectées les dispositions de l'article 7 de la Loi.

ARTICLE 11 — DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR ET ABROGATION

11.01 Date d'entrée en vigueur. Le présent Règlement entre en vigueur dès que les dispositions de l'article 7 de la Loi ont été exécutées.

11.02 Abrogation. Simultanément à l'entrée en vigueur du présent Règlement, tous les Règlements existants de l'Association (appelés aux fins du présent Règlement les « anciens règlements ») sont automatiquement abrogés, pourvu que ni l'entrée en vigueur du présent Règlement ni l'abrogation des anciens règlements ne porte en aucune façon atteinte à l'application préalable des anciens règlements ou de toute partie de ceux-ci, ni ne porte atteinte à la validité de tout droit ou mesure prise, privilège, engagement ou responsabilité acquis ou contractés en vertu des anciens règlements, non plus qu'à la validité de tout contrat ou accord passé en vertu des anciens règlements avant leur abrogation. Tous les conseillers, dirigeants et toutes les personnes agissant en vertu de tout ancien règlement continuent d'agir comme s'ils avaient été nommés en vertu des dispositions du présent Règlement et de toutes les résolutions des membres du Conseil et des comités du Conseil, dont la portée se poursuit et qui ont été adoptées en vertu des anciens règlements, continuent d'être valides, sauf si elles entrent en conflit avec le présent Règlement et jusqu'à ce qu'elles aient été modifiées ou abrogées.

Adopté par l'Association canadienne de protection médicale lors de l'Assemblée annuelle des membres tenue le 25 août 2010.

Le président
WILLIAM TUCKER

Le directeur général
JOHN E. GRAY

[47-1-o]

CANADIAN MUSEUM OF ANIMAL ART

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que CANADIAN MUSEUM OF ANIMAL ART demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 30 octobre 2010

La présidente
JUDITH JAMES

[47-1]

LA CEILAGH INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that La CEILAGH inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

November 8, 2010

ERIN HALPIN
President

[47-1-o]

CENTRE FOR INNOVATIVE & ENTREPRENEURIAL LEADERSHIP (CIEL)**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Centre for Innovative & Entrepreneurial Leadership (CIEL) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

November 20, 2010

LESLIE JAN WRIGHT
Director

[47-1-o]

CEP HUMANITY FUND**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that CEP Humanity Fund has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

September 20, 2010

BARB DOLAN
Secretary

[47-1-o]

CLARENVILLE YACHT CLUB INC.**PLANS DEPOSITED**

Clarenville Yacht Club Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Clarenville Yacht Club Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town office of Clarenville, District of Trinity North, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-09-1259, a description of the site and plans for the construction of a breakwater in Dark Hole, Trinity Bay, Clarenville, in front of Borne Place.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However,

LA CEILAGH INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que La CEILAGH inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 novembre 2010

Le président
ERIN HALPIN

[47-1-o]

CENTRE FOR INNOVATIVE & ENTREPRENEURIAL LEADERSHIP (CIEL)**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Centre for Innovative & Entrepreneurial Leadership (CIEL) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 novembre 2010

Le directeur
LESLIE JAN WRIGHT

[47-1-o]

LE FONDS HUMANITAIRE DU SCEP**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Le Fonds humanitaire du SCEP a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 20 septembre 2010

Le secrétaire
BARB DOLAN

[47-1-o]

CLARENVILLE YACHT CLUB INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Clarenville Yacht Club Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Clarenville Yacht Club Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'administration municipale de Clarenville, district de Trinity North (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-09-1259, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un brise-lames dans le havre Dark Hole, dans la baie Trinity, à Clarenville, en face de Borne Place.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8.

comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Documents are on display at the Clarenville Town Office. For more information, contact Boyd Brown, Commodore.

November 20, 2010

BOYD BROWN
Commodore

[47-1-o]

COLD OCEAN SALMON INC.

PLANS DEPOSITED

Cold Ocean Salmon Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cold Ocean Salmon Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town offices of the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, at Hermitage and McCallum, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-01-1047, a description of the site and plans for the proposed aquaculture site in Manual Arm, Bay d'Espoir.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, November 9, 2010

ROBERT H. SWEENEY

[47-1-o]

CÔTES DE FER SANS FRONTIÈRES CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Côtes de fer sans Frontières Canada has changed the location of its head office to 573 Dusty Miller Crescent, Ottawa, Ontario K1V 2K2.

November 9, 2010

GARBART RINCHER
General Coordinator

[47-1-o]

VALE CANADA LIMITED

PLANS DEPOSITED

Vale Canada Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and

Veillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Il est possible de consulter les documents au bureau de l'administration municipale de Clarenville. Pour obtenir plus de renseignements, on doit communiquer avec le président, Boyd Brown.

Le 20 novembre 2010

Le président
BOYD BROWN

[47-1]

COLD OCEAN SALMON INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Cold Ocean Salmon Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cold Ocean Salmon Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et aux bureaux d'administration municipale de la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, à Hermitage et McCallum (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-01-1047, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole que l'on propose d'aménager dans le bras Manual, à Bay d'Espoir.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 9 novembre 2010

ROBERT H. SWEENEY

[47-1]

CÔTES DE FER SANS FRONTIÈRES CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Côtes de fer sans Frontières Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 573, croissant Dusty Miller, Ottawa (Ontario) K1V 2K2.

Le 9 novembre 2010

Le coordonnateur général
GARBART RINCHER

[47-1-o]

VALE CANADA LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Vale Canada Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports,

Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Vale Canada Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Sudbury (No. 53), at 199 Larch Street, Third Floor, Sudbury, Ontario, under deposit No. S120355, a description of the site and plans for the installation of a safety boom to identify to all those navigating on the waterway the location of the Frechette Lake Dam No. 24, at the outlet of Frechette Lake into the Spanish River, in the township of Faust, district of Sudbury, province of Ontario, at approximately 47°20'25.00" N, 82°28'28.90" W.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Greater Sudbury, October 21, 2010

EDWARD MAZEY
Senior Legal Counsel
Ontario Operations

[47-1-o]

VALE CANADA LIMITED

PLANS DEPOSITED

Vale Canada Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Vale Canada Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Sudbury (No. 53), at 199 Larch Street, Third Floor, Sudbury, Ontario, under deposit No. S120356, a description of the site and plans for the installation of a safety boom to identify to all those navigating on the waterway the location of the Ramsey Lake Dam No. 8, at the outlet of Ramsey Lake into Biscotasi Lake, in the township of McPhail, district of Sudbury, province of Ontario, at approximately 47°11'02.20" N, 82°10'05.60" W.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Greater Sudbury, October 21, 2010

EDWARD MAZEY
Senior Legal Counsel
Ontario Operations

[47-1-o]

de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Vale Canada Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Sudbury (n° 53), situé au 199, rue Larch, Bureau 300, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120355, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une estacade de sécurité pour indiquer à tous ceux qui naviguent sur la voie navigable l'emplacement du barrage du lac Frechette n° 24, à la décharge du lac Frechette dans la rivière Spanish, dans le canton de Faust, district de Sudbury, province d'Ontario, à environ 47°20'25,00" N. et 82°28'28,90" O.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grand Sudbury, le 21 octobre 2010

*Le conseiller juridique principal
pour les activités de l'Ontario*
EDWARD MAZEY

[47-1-o]

VALE CANADA LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Vale Canada Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Vale Canada Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Sudbury (n° 53), situé au 199, rue Larch, Bureau 300, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120356, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une estacade de sécurité pour indiquer à tous ceux qui naviguent sur la voie navigable l'emplacement du barrage du lac Ramsey n° 8, à la décharge du lac Ramsey dans le lac Biscotasi, dans le canton de McPhail, district de Sudbury, province d'Ontario, à environ 47°11'02,20" N. et 82°10'05,60" O.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grand Sudbury, le 21 octobre 2010

*Le conseiller juridique principal
pour les activités de l'Ontario*
EDWARD MAZEY

[47-1-o]

VALE CANADA LIMITED**PLANS DEPOSITED**

Vale Canada Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Vale Canada Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Sudbury (No. 53), at 199 Larch Street, Third Floor, Sudbury, Ontario, under deposit No. S120354, a description of the site and plans for the installation of a safety boom to identify to all those navigating on the waterway the location of the Indian Lake Dam No. 5, on Indian Lake, in the township of McPhail, district of Sudbury, province of Ontario, at approximately 47°12'45.70" N, 82°06'32.40" W.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Greater Sudbury, October 21, 2010

EDWARD MAZEY
Senior Legal Counsel
Ontario Operations

[47-1-o]

VALE CANADA LIMITED**PLANS DEPOSITED**

Vale Canada Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Vale Canada Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Sudbury (No. 53), at 199 Larch Street, Third Floor, Sudbury, Ontario, under deposit No. S120357, a description of the site and plans for the installation of a safety boom to identify to all those navigating on the waterway the location of the Ramsey Lake Dam No. 7, at the outlet of Ramsey Lake into the Spanish River, in the township of McPhail, district of Sudbury, province of Ontario, at approximately 47°11'21.90" N, 82°11'09.90" W.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments

VALE CANADA LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société Vale Canada Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Vale Canada Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Sudbury (n° 53), situé au 199, rue Larch, Bureau 300, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120354, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une estacade de sécurité pour indiquer à tous ceux qui naviguent sur la voie navigable l'emplacement du barrage du lac Indian n° 5, dans le lac Indian, dans le canton de McPhail, district de Sudbury, province d'Ontario, à environ 47°12'45,70" N. et 82°06'32,40" O.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grand Sudbury, le 21 octobre 2010

*Le conseiller juridique principal
pour les activités de l'Ontario*
EDWARD MAZEY

[47-1-o]

VALE CANADA LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société Vale Canada Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Vale Canada Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Sudbury (n° 53), situé au 199, rue Larch, Bureau 300, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120357, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une estacade de sécurité pour indiquer à tous ceux qui naviguent sur la voie navigable l'emplacement du barrage du lac Ramsey n° 7, à la décharge du lac Ramsey dans la rivière Spanish, dans le canton de McPhail, district de Sudbury, province d'Ontario, à environ 47°11'21,90" N. et 82°11'09,90" O.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés.

conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Greater Sudbury, October 21, 2010

EDWARD MAZEY
Senior Legal Counsel
Ontario Operations

[47-1-o]

WOMAN'S LIFE INSURANCE SOCIETY

FAITHLIFE FINANCIAL

ASSUMPTION REINSURANCE TRANSACTION

Notice is hereby given that Woman's Life Insurance Society, pursuant to subsection 587.1(4) of the *Insurance Companies Act* (Canada), intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the "Superintendent"] on or after December 20, 2010 for the Superintendent's approval to cause itself to be reinsured on an assumption basis with FaithLife Financial, under which Woman's Life Insurance Society shall agree to cede to FaithLife Financial, and FaithLife Financial shall agree to reinsure, on an assumption basis, all certificate obligations in connection with certain life insurance, endowment and annuity certificates issued by the Canadian branch of Woman's Life Insurance Society (the "Agreement").

The proposed Agreement and the report of the independent actuary pertaining to such Agreement (the "Report") will be available for inspection by Woman's Life Insurance Society certificate holders and members in Canada, by appointment, at the office of the Canadian Chief Agent of Woman's Life Insurance Society located at 1455 Lakeshore Road, Sarnia, Ontario N7S 2M4, for a 30 day period after the date of publication of this notice. An appointment can be made by telephone at 519-542-2826. During this period, the Agreement and the Report are also available for inspection by FaithLife Financial certificate holders and Woman's Life members and certificate holders in Canada at the head office of FaithLife Financial located at 470 Weber Street N, Waterloo, Ontario N2J 4G4, during regular business hours.

Any certificate holder and member who wishes to obtain a copy of the Agreement and the Report may do so by writing to the Chief Agent of Woman's Life Insurance Society or the President and Chief Executive Officer of FaithLife Financial at the above-noted addresses.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the assumption reinsurance agreement. The granting of the approval will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* review process and discretion of the Minister of Finance.

Toronto, November 20, 2010

WOMAN'S LIFE INSURANCE SOCIETY

JANICE U. WHIPPLE
National President

FAITHLIFE FINANCIAL

KAREN C. BJERLAND
President and Chief Executive Officer

[47-1-o]

Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grand Sudbury, le 21 octobre 2010

Le conseiller juridique principal
pour les activités de l'Ontario

EDWARD MAZEY

[47-1-o]

WOMAN'S LIFE INSURANCE SOCIETY

FINANCIÈRE FAITHLIFE

TRANSACTION DE RÉASSURANCE AUX FINS DE PRISE EN CHARGE

Avis est donné par les présentes qu'en vertu du paragraphe 587.1(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), Woman's Life Insurance Society a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières (Canada) [le « surintendant »] aux environs du 20 décembre 2010 pour son approbation de la réassurance aux fins de prise en charge de celle-ci par Financière FaithLife, aux termes de laquelle Woman's Life Insurance Society s'engagera à céder à Financière FaithLife, et Financière FaithLife s'engagera à réassurer, aux fins de prise en charge, toutes les obligations attestées par des certificats se rapportant à certains produits d'assurance-vie, d'assurance mixte et de rente émis par la division canadienne de Woman's Life Insurance Society (la « convention »).

La convention envisagée et le rapport de l'actuaire indépendant visant cette convention (le « rapport ») seront mis à disposition pour inspection par les titulaires de certificats et les membres de Woman's Life Insurance Society au Canada, sur rendez-vous, au bureau de l'agent principal canadien de Woman's Life Insurance Society, situé au 1455, chemin Lakeshore, Sarnia (Ontario) N7S 2M4 pendant une période de 30 jours après la date de la publication du présent avis. On peut prendre un rendez-vous par téléphone, au 519-542-2826. Durant cette période, la convention et le rapport pourront aussi être consultés par les titulaires de certificats de Financière FaithLife et les titulaires de certificats et les membres de Woman's Life au Canada, au siège social de Financière FaithLife, sis au 470, rue Weber Nord, Waterloo (Ontario) N2J 4G4, durant les heures d'ouverture habituelles.

Les titulaires de certificats et les membres souhaitant obtenir un exemplaire de la convention et du rapport peuvent transmettre une demande écrite à l'agent principal de Woman's Life Insurance Society ou au président et chef de la direction de Financière FaithLife aux adresses indiquées ci-dessus.

La diffusion du présent avis n'est aucunement réputée être une confirmation que la transaction de réassurance de prise en charge sera approuvée. L'approbation finale sera fonction du processus normal d'examen en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et à la discrétion du ministre des Finances.

Toronto, le 20 novembre 2010

WOMAN'S LIFE INSURANCE SOCIETY

La présidente nationale
JANICE U. WHIPPLE

FINANCIÈRE FAITHLIFE

Le président et chef de la direction
KAREN C. BJERLAND

[47-1-o]

INDEX

Vol. 144, No. 47 — November 20, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 2985

Canadian International Trade Tribunal

EDP hardware and software — Inquiry 2985

Refined sugar — Orders 2986

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2986

Decisions

2010-774-1, 2010-776-1, 2010-820 to 2010-825,
2010-827 to 2010-832, 2010-835 to 2010-838 and
2010-842 2987

Notice of consultation

2010-826 — Notice of hearing 2990

Regulatory policies

2010-819 — Revised content categories and
subcategories for radio 29902010-833 — Contributions to Canadian programming
by broadcasting distribution undertakings 29902010-839 — Addition of 17 new language tracks to
Baby TV, a service already included on the lists of
eligible satellite services for distribution on a digital
basis 29912010-840 — Addition of a general authorization
permitting broadcasting distribution undertakings to
distribute a local package 2991**National Energy Board**

Shell Energy North America (Canada) Inc. —

Application to export electricity to the United States ... 2991

GOVERNMENT NOTICES**Bank of Canada**

Statement

Balance sheet as at October 31, 2010 2982

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice requiring the preparation and implementation of
pollution prevention plans in respect of specified toxic
substances released from base metals smelters and
refineries and zinc plants — Proposed amendment 2972Order 2010-87-11-02 Amending the Non-domestic
Substances List..... 2972**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of**

Appointments..... 2973

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner 2976

Transport, Dept. of

Aeronautics Act

Interim Order Respecting Mail, Cargo and Baggage 2977

Canada Shipping Act, 2001

Western Canada Marine Response Corporation 2979

MISCELLANEOUS NOTICES

* Amex Assurance Company, release of assets..... 2993

Canadian Medical Protective Association (The), by-law

No. 52 2993

CANADIAN MUSEUM OF ANIMAL ART, surrender of

charter 3010

CEILAGH inc. (La), surrender of charter..... 3011

Centre for Innovative & Entrepreneurial Leadership

(CIEL), surrender of charter 3011

CEP Humanity Fund, relocation of head office..... 3011

Clarenville Yacht Club Inc., construction of a breakwater
in Dark Hole, N.L. 3011Cold Ocean Salmon Inc., aquaculture site in Manual Arm,
N.L. 3012Côtes de fer sans Frontières Canada, relocation of head
office..... 3012Vale Canada Limited, safety boom at the outlet of
Frechette Lake into the Spanish River, in the township
of Faust, Ont. 3012Vale Canada Limited, safety boom at the outlet of
Ramsey Lake into Biscotasi Lake, in the township of
McPhail, Ont. 3013Vale Canada Limited, safety boom at the outlet of
Ramsey Lake into the Spanish River, in the township
of McPhail, Ont. 3014Vale Canada Limited, safety boom on Indian Lake, in the
township of McPhail, Ont. 3014Woman's Life Insurance Society and FaithLife Financial,
assumption reinsurance transaction 3015**PARLIAMENT****House of Commons*** Filing applications for private bills (Third Session,
Fortieth Parliament) 2984

INDEX

Vol. 144, n° 47 — Le 20 novembre 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* Amex Assurance Company, libération d'actif.....	2993
Association canadienne de protection médicale (L'), règlement n° 52.....	2993
CANADIAN MUSEUM OF ANIMAL ART, abandon de charte.....	3010
CEILAGH inc. (La), abandon de charte.....	3011
Centre for Innovative & Entrepreneurial Leadership (CIEL), abandon de charte.....	3011
Clarenville Yacht Club Inc., construction d'un brise-lames dans le havre Dark Hole (T.-N.-L.).....	3011
Cold Ocean Salmon Inc., site aquacole dans le bras Manual (T.-N.-L.).....	3012
Côtes de fer sans Frontières Canada, changement de lieu du siège social.....	3012
Fonds humanitaire du SCEP (Le), changement de lieu du siège social.....	3011
Vale Canada Limited, estacade de sécurité à la décharge du lac Fréchette dans la rivière Spanish, dans le canton de Faust (Ont.).....	3012
Vale Canada Limited, estacade de sécurité à la décharge du lac Ramsey dans le lac Biscotasi, dans le canton de McPhail (Ont.).....	3013
Vale Canada Limited, estacade de sécurité à la décharge du lac Ramsey dans la rivière Spanish, dans le canton de McPhail (Ont.).....	3014
Vale Canada Limited, estacade de sécurité dans le lac Indian, dans le canton de McPhail (Ont.).....	3014
Woman's Life Insurance Society et Financière FaithLife, transaction de réassurance aux fins de prise en charge.....	3015

AVIS DU GOUVERNEMENT**Banque du Canada**

Bilan Bilan au 31 octobre 2010.....	2983
--	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2010-87-11-02 modifiant la Liste extérieure.....	2972
Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard de certaines substances toxiques émises par les fonderies et affineries de métaux communs et les usines de traitement du zinc — Proposition de modification.....	2972

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2973
------------------	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales ...	2976
--	------

Transports, min. des

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada Western Canada Marine Response Corporation.....	2979
Loi sur l'aéronautique Arrêté d'urgence visant le courrier, le fret aérien et les bagages.....	2977

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	2985
---	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2986
Avis de consultation 2010-826 — Avis d'audience.....	2990
Décisions 2010-774-1, 2010-776-1, 2010-820 à 2010-825, 2010-827 à 2010-832, 2010-835 à 2010-838 et 2010-842.....	2987

Politiques réglementaires

2010-819 — Catégories et sous-catégories de teneur révisées pour la radio.....	2990
2010-833 — Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion aux émissions canadiennes.....	2990
2010-839 — Ajout de trames sonores en 17 langues à Baby TV, un service déjà inscrit sur les listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	2991
2010-840 — Ajout d'une autorisation générale aux entreprises de distribution de radiodiffusion de distribuer un forfait local.....	2991

Office national de l'énergie

Shell Energy North America (Canada) Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	2991
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	2985
Sucre raffiné — Ordonnances.....	2986

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature).....	2984
--	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5